

AN PUGN  
ANS'EL  
CAPEL.

*commedia brillante  
in 3 atti di  
V. Bersezio.*

177

RINETTI FORTUNATO

Via Berthollet N. 16

TORINO

---



Brillantissima commedia

in 3 atti

di Vittorio Bersezio.

Personaggi

✕ C Giovanni Carelli. *Rico*

✕ -Amalia, moglie di Carelli. *Enrica Cavallari*

✕ -Paolo Cioni. *Cerati*

✕ -Adele, moglie di Cioni. *Olimpia*

✕ C Contessa Reparata di Collestorto, sorella di Carelli. *Anna Corsi*

✕ -Giacinto, figlio della contessa. *Andrea Cini*

✕ -Costantino, giovane.

✕ -Bruno, vecchio militare. *Pinchini*

-Fiorina, cameriera. *sulla Olimpia*

Signori e Signore invitati.

La scena ha luogo in una villa di Carelli.

Atto Primo.

Camera elegante, parecchie porte laterali. N° I in fondo. Tavoli, seggiole,  
Poltrone ecc. ecc.

Scena Prima.

Fiorina, in scena che aggiusta la sala. Giacinto che esce da una porta.

Fiorina (mettendo dei fiori nei vasi) A madama Amalia ai piasô tant i fiôr, e  
ancheui ch'a l'è sua festa, ij veui ampineine la sala.

Giacinto Psst ! psst !....

Fiorina Chi a j'è là ?...ah, a l'è chiel, sôr còntin ?

Giacinto A l'è già vnuva fora mia mare ?

Fiorina Fina adess....ancôra nen....

Giacinto Dunque a deurm ancôra ? Dunque i sôn liber ? (fà una capriola)  
Evviva !....Ven sî, birichina. (cerca di afferrarla)

Fiorina Giù le piote !....Ch'a còmincia nen còn le sue seccature....Ch'a guarda  
che i lô diô a sua mare, sà !

Giacinto Nò, per carità !

Fiorina Ch'a la guarda, giusta sî, bele adess !

Giacinto Misericordia ! (cambia aria, e si fà tutto timido e modesto)



piass non. Mi i Scena 2°.

Repar. Ma la giu Reparata e detti.

Repar. (aria orgogliosa e severa) Che cosa i j feve vôi bele sì ?

Giacinto Gnente, sôra maman... I sôn seurti mach adess d'an mia stanssa.

Repar. (tendendogli la mano) Sù, fè l' vostr dôver !...

Giacinto (le bacia la mano) A l'ha deurmì ben, sôra maman ?

Repar. Sì, i l'hai deurmì bin. (a Fiorina) A l'è già avnù, mōnsù Bruno ?

Fiorina Cōma a veul ch'a fassa, sôra cōtessa, vnì si cōsì bōnora ?

Repar. (con orgoglio) I j vōrris forse feme dle ôsservassiōn ?

Fiorina Nò, sgnōra, ma.....

Repar. I l'avia dijlō mī da vnì bōnōra. Andè pura, e apena ch'a riva, intrōduvi-

lō da mī.

Fiorina Sì, sôra cōtessa. (esce) che mī i fassō ?

Repar. Giacinto !

Giacinto Sôra maman !

Repar. I tene bin sempre a ment, le mie raccōmandassiōn ? (Giacinto fà un cen-  
no affermativo) A bsogna, ch'iv bute a tuti i j cōst ant le grassie d'vos  
barba.

Giacinto Sì, sôra maman !

Repar. Nōi, i sōma rich, d' nōbiltà....

Giacinto Ma de dnè, niban....

Repar. Cōma saria dī sta parola: niban....

Giacinto A saria dī pochi o gnun.

Repar. I l'hai capì, ma interrōmpim nen. Se i j piasejssi a vostr barba, chiel  
a faria quaicosa per vôi... Ah ! se a l' avejssa nen mariasse (sospiro)  
e per piaseije, a j'è gnente da fè d'pì mei, che mōstresse un giòvō bin  
piantà, parlant, rispetōs, cōma vostra mare a l'ha vōrsù fè d' vôi ! I  
l'ave capime ?

Scena 3°.

Giovanni e detti.

Giovanni Bōn dī, sōrela; ciaō Giacinto...ben alvā !

Repar. Giacinto, fè l' vostr dôver cōn tò barba.

Giacinto (vā per baciargli la mano) A l'ha deurmì bin, sōr barba ?

Giovanni Benissim...Oh ! molla pura d' feme l' basaman, che cōle cose lì, am



piasô nen. Mî i sôn un om a la bôna, mî !

Repar. • Ma la giuventù a deuv esse mantenuva an còl rispett.....

Giovanni It l'hass rasôn, ma però.....

Repar. • Che miracôl a l'è còst sì, che it sie ausate còsì prest ?

Giovanni Còsta a l'è pà na giôrnà, còme tute le altre. Còsta a l'è na "Giornata Solenne", It lô sass ben, cospetto ! La festa di mia moglie ! Ai veul una d' còste uccasiôn, per destare la mia attività....quand ch'a ven !...E a l'è la mia abitudine pòrtè l'mè regal ad Amalia prima ch'ass ausa.

Repar. • Oh ! It la trôvress ancôra ant ' el lett. Chila a fà gnune eccessiôn a la regôla general d' ausesse tardissim.

Giovanni E a fà benissim.

Repar. • Già, tî it appreuve sempre tutt, tutt lon ch'a fà !

Giovanni Veusstô, vedde l' regal, che mî i fassô ?

Repar. • Vedôma (Giovanni le mostra un astuccio) Dinciô che bela guernitura.

Giacinto Bellissima.

~~Giovanni~~

Repar. • Cribbiô ! A l'è un regal da principessa.

Giovanni I na sôn còntent che it lô treuve degn d' chila. (Reparata fà un sorriso ironico) I vadô a pòrtejlô, e sperô che ai pias-rà anche ad Amalia. (esce)

Repar. • Ah ! che bônom ! Sgairè còsì i dnè, per na dona còme còla !...

Giacinto (con vivacità) Sôra magna...a l'è un bel toch...ansômma na bela dônina...

Repar. • (severamente) ~~Che~~ cosa ?

Giacinto Gnente.

Repar. • ~~Mes-cerve~~ mach, ant lôn ch'av riguarda. Ah ! eccô mônsù Bruno.

Giacinto ( Còllì sì, ch'am l'è pesant ! ) (s' avvia)

Repar. • And ôva ch'indève ?.. *sbr + voss ?*

Giacinto A fè un gir ant' el giardin, se am permett....

Repar. • Stè sì.

Scena 4°.

Bruno e detti.

Bruno (aspetto da antico militare, impalato, burbero.) Eccomi quà, sôra còntessa presente all'appello....(dando un pizzicotto alle guancie di Giacinto) Ciaô, mè bel martuff.

Giacinto (fà un sorriso forzato salutando, poi cambia aria e dice fra sè) ( Auff,



se am l'è pesant !)

Repar. Chiel a l'è nostr antich amiss.

Bruno Mì, i sòn stait còmpagn d'armi del sò bòn anima cònt di Collestorto, sò mari.

Repar. Già, e a l'è chiel ca l'hà vòrsù che im ricònciliejsa còn mè fratel.

Bruno I cònessò pura da mòtoben temp còl bòn sòr Giòvann. Se chila sòra còntessa

a l'haveissa dame da ment, a saria vnù prima e a l'avria nen lassalò spòsè.

Repar. Ora mai a l'è fait, e còla tota, còn la sua aria d' bòntà, a l'è na furba-  
ciòna, che ij diò nen aòtr.

Bruno Ad ogni modò chila, sòra còntessa, a l'è sempre sòa sòrela, e còst fieul  
sì a l'è sempre nevòd d' mònsù Giòvann, e còn son, se a san a pielò, ai  
desmentierà nen.

Repar. Ma sua fòmna a l'hà piat sù d' chiel un còmand, un autòrità....Ciutò !  
Eccò sì ch'a venò tuti e dòi...I calò fra poch ant' el giardin, chiel am  
acòmpagn-rà. Ij ciaciaròma.

Scena 5°.

Giovanni e Amalia da una porta a destra e detti.

Amalia Oh ! car, car l'mè Giòvann, tì it fass tropp per mè.

Giovanni Ma nò, cara, a j'è mai gnente d' trop per tì.....

Amalia Bòn dì, Reparata. Serva sua, sòr Bruno.

Bruno I la riverissò. Ch'am permetta chij esprima le mie felicitassiòn e ijau=  
guri, an còst dì d' festa.

Repar. Riceve anche i mè còmpliment.

Giacinto Ed anche i mè, sòra magna....e ch'a cherda che mè per chila.....

Repar. (piano) Basta !

Giacinto ( Che bel cicin <sup>prussot</sup> d' buij, a l'è mia magna !)

Amalia Grassie a tuti...Sette ant' la tua pòltronà, Giòvann...parei...Cas' aco=  
mòdò ij sgnòri...(eseguiscono) I l'ave vist, Reparata, l'bel regal,  
che a l'ha fame mè mari ?

Repar. (secco) I l'hai vistlò .

Giovanni I veui che ti it lò buti ancheui, Amalia.

Amalia Certò che i lò butraj.

Repar. I l'avròma dunque na festa còn i fioch !...stasseira riceviment.



- Giovanni (allegro, fregandosi le mani) E ass balerà ?... Ma certo ch'as balerà. A mia fôma ai piass tant a balè, e a bala tant ben, capive ? ! Am rincres che i peuss pi nen feje cômpania mi. elô là, se at despias nâ.
- Bruno E mi gnanca, pur tropp ! I l'ève sentù ? Prôvedde per lan nâ.
- Giovanni At, tôcrà a tî, Giacinto, a fete ônôr. e)
- Giacinto A mi... sicura... ma bin vòlôntè. avei l'idea di fê fatturion cômpania.
- Repar. ~~Ciutô... chiel... Giacinto a bala nen. ce.~~
- Amalia It esalunie da Scena 6°. se ricorda nen che it soss stait tî, avei còll l'idea ? Fiorina, portando il caffè e detti.
- Amalia (servendo) Monsù Bruno, a pia nâ tassa d' cafè ? stait mi.
- Bruno I l'hai già pialô, ma via nâ tassa, ass rifuda mai.
- Fiorina (reca la tazza ad uno ad uno)
- Repar. Quantî cambiament it l'has fait Giôvann, an còsta villa da dop che mi mancô !
- Bruno Giôvann a l'è rich, e a peul anche campè via i dñè. Ma si fusesse.
- Giovanni A sôn pà tante.....
- Repar. It diô ch'a sôn tante. ~~brass. I vadô ant el giardin, un moment....~~
- Giovanni It l'hass rasôn... a sôn tante. ~~paghia ?~~
- Repar. Trope !
- Giovanni Sì !... a saran anche trope !
- Repar. Nen a saran, a lô sôn !
- Giovanni Côme it veule. ( Chila, sì che a l'ha nen fait cambiament. A l'è tale e qual.) ~~Gnente fa it a vòrria scorta, e adesso a vèrta restà.~~
- Giacinto (a cui Fiorina offre la tazza, le dà un pizzicotto) Balôssetta !
- Fiorina Ahv !
- Repar. (voltandosi, gravemente) Cosa ch'a l'è ~~staje~~ <sup>ie</sup> ?
- Giacinto (tornando subito alla sua aria timida e modesta) Gnente, sôra maman.
- Amalia Fiorina a l'è antrapasse... còsì ant' el cabaret, i l'hai piait la tassa
- Giovanni ...e còsì côn la man... e i l'hai daje un còlp ant la cadrega... e còsì côn l' gômô....e....
- Repar. A vâ ben... ~~stè~~ <sup>Tut</sup> ciutô. (Giacinto ingoia le parole, e segue collo sguardo Fiorina) Tanti d'si cambiament at saran staite sugerie da tua fôma.
- Giovanni Sì, Amalia, ha l'ha tant bôn gust, e..... ~~pass da l'è. Se peul it nâ.~~
- Repar. E i scômettô che còl padigliôn an mess al bôschett, a l'è staita chila a vòrejlo. ~~ciutô! Arduo el: avei l'idea di fê fatturion cômpania.~~



- Giovanni A l'è ant 'un bellissim post, a l'è nen vera ? ~~Mi~~ i vad tant vòlontè a fè l' mè pisòlin del dop disnà. Peui i piuma al solit l'cafè. Per l'appunto, tì Amalia, ancheui, j' andôma a pielô là, se at despias nen.
- Amalia Côme it veule. (a Fiorina) I l'eve sentù ? Prôvedde per lon nè.
- Fiorina Sì, sgnôra. (raccoglie le tazze e parte)
- Repar. • Tì, it sarie nen stait capace d' avei <sup>l'idea</sup> ~~l'idea~~ d' fè febrichè còl casot.
- Giovanni It l'hass rasôn, i na saria stait capace.
- Amalia It calunnie da tì. ~~Ma~~ it na ricorde nen che it sess stait tì, avei còll'idea ?
- Giovanni A l'è vera...im na ricôrdava pi nen, Già chi sôn stait mi.
- Repar. • It na fass nen i mè cômpliment. A sôn dnè sgairà.
- Giovanni Sgairà peui....
- Repar; • It diô d' sì....Cosa ch'a n'ha diss chiel, mônsù Bruno ?
- Bruno Sôr Giovann a l'è rich, e a peul anche campè via i dnè. ~~Mi~~ si fussa a sò post....
- Repar. • (alzandosi) Giacinto l'vost<sup>ro</sup> brass. I vadô ant el giardin, un môment..... mônsù Bruno, se am veul feme cômpania ?
- Bruno Ben vòlontè.
- Giacinto (timidamente) Sôra maman !....
- Repar. • Cosa ch'a j'è ?
- Giacinto Se am permetejssa ij staria sì, côn sôr barba !
- Repar. • Ma se un môment fà ~~it~~ <sup>it</sup> a vòrria seurte, e adess ~~a veul~~ <sup>it. vuole</sup> restè ?
- Giacinto A l'è che....
- Repar. • Stè ciutô...e ~~vai~~ <sup>ven</sup>.
- Giacinto (ingoando le parole) (Passienssa !)
- Bruno Côn permess, anlôra....
- Amalia Ch'a fassô l' sò comôd, i pregô. (Bruno, Reparata e Giacinto viano)
- Giovanni Mì, i sai nen, ma mia sôrela a l'ha sempre quaich cònfidenssa da feje a mônsù Bruno.
- Amalia A smia.....Giôvann, it veule ch'it fassa am pò d' letura ?
- Giôvanni Nò grassie....Mì i l'hai pi car, a stemne stà sì tranquillament, secônd l'mè solit, e che tì it fasse lon ch'it l'hass da fè...Se peui it peule tenme cômpania, già it lô sass...a l'è un piasì per mi.
- Amalia (gli siede vicino) Ardme sì; cosa i peuss fè mi d'mei, se nen lon ch



at piass a tì ?

Giovanni Cara ! Ma tì it sacrifichi. Tì it sess giòvô, alegra, piena d' vivacità e d' briô, it l'avrie vòlontà e dabsogn d' bôgiè, e anvece it reste sì davsìn an' nòjôs d' vei, che a sà nen aôtr fè se nen da stè stà, a ciaciare.

Amalia Oh ! Basta, i veui nen sentie ste cose, e se t'ij ripete ancôra, i ~~ved~~ *an collera. Ma n' rabio*

Giovanni Oh ! quant chi pag-ria pœi essie còl chi j'era prima ... Ah ! peur trop mia sôrela a l'ha rasôn.

Amalia An che cosa ?

Giovanni Chi sôn trop vei....

Amalia Oh, basta là ! Adess i vadd an collera, per da bôn ! ....ed a parlete ciair, am piass nen che t'ij daghe tant peiss a le parole d' tua sôrela

Giovanni (vivamente) It l'has da lamentete d' chila ?

Amalia Gnente afait... Giovann, mì i l'hai pà spôsate per forssa, o nen savend lon ch'im feissa.

Giovanni E tì, t'em na veule sempre un poch d' ben a mì ?

Amalia It meretrie che it rispôdeissa che d' nò.

Giovanni Per casô, it sôn pa tropp fastidiôss, eh ?

Amalia Ma stà ciutô... sednò, im na vadô via.

Giovanni Nò... parlôma d' aôtr.... Dime la vrità... mia sôrela at urta. Già a l'è sempre staita parei, scôntrôsa e superba? An cà a cômandava chila da giòvô. A l'è piasse tuta còla part d' padrônanssa, chi l'avia dôvù piè mì. Quand peui a l'è mariasse côn sôr cònt di Collestorto, la sua superbia a l'è chersua fora d'ij limiti. A l'ha piame an ghignôn, perchè mì i j'era un pover bôrgheiss, e peui per vint" ani, i l'ôma pi nen vistze. Sò omô, sôr cònt, côn tant fum e poch arost, a l'è andait an malôra, a mœirend a l'ha nen lassaje gnente aôtr che d' debit. Dop che mì i l'hai spôsate, mônssù Bruno a l'è sempre stame d' antôrn per na ricônci-liassiôn.

Amalia E ti it l'hass fait bin, anssi benissim ad accôndisendi.

Giovanni It sess tì ch'it l'hass vòrsulô carina. I l'hai dunque invitala a vnì an campagna côn nôi; ma da dess dî ch'a l'è sì côn nôi côn còl balengô d' fieul, it assicurô ch'am secca e nen mach poch.



Amalia Avei passienssa...a l'è tua sôrela.

Giovanni Quant a mè, it lô sass chi sôn fait aposta per avei passienssa, ma se casô mai, i l'aveissa quaich dubi ch'at, tôrmenteissa tì, e son giuradiô i lô permettria nen, it sass ! E se casô mai a fussa, it dagh la mia parola d' ônôr, chi l'ha butô fora d' cà, senssa dî, ne sichin, sichet.

Amalia Ma nò, ma nò. Mî i l'hai nen l'pi cit lament da fete.

Scena 7°.

Fiorina, con giornali e detti.

Fiorina Eccô la posta.

Giovanni Vâ bin, demla sî.

Amalia It less-rai l' giôrнал.

Giovanni Nò, nò, mia cara. Im lô less-rai bele da mè.

Fiorina Sôra padrôna .

Amalia Cosa ch'a j'è ?

Fiorina L' padigliôn a l'è sarà; e i l'hai nen pôdù intrè.

Amalia Eccô la ~~ciav~~ ! (lâ trae di tasca e glie la dà)

Giovanni E subit dop, ij lâ tôrne dè a mia fômma. Còl a l'è un post esclusivament riservà per chila.

Fiorina La còntessa, còn mònsù Bruno a vòrriô entrè. I l'hai da lasseje intrè ?

Amalia Ma sicurament !

Fiorinè Mî, a còla sôra còntessa, d' piasì, ai na faria gmun.

Amalia ~~Ch'axmîhaxsenss~~ stè ciutô. A l'è la sôrela d' vostr padrôn.

Fiorina Ch'a m'ha scusa; ma còn còla as peul nen resiste....

Amalia Basta. Andè per i vostri afè.

Fiorina (si avvia e giunta alla porta, dice:) A l'è sî, mònsù Còstantino.

Amalia Ch'a vena, ch'a vena. (Fiorina parte, entra Costantino.)

Scena 8°.

Costantino, Giovanni, Amalia.

Costantino Bôn dî, sôra Amalia. Ch'a aceta i mè pi sinceri auguri, e sti fiôr, pover, còme chî ai euffr.

Giovanni Oh ! oh ! mè car amiss, vôi i feve dle serimonie.

Costantino Oh ! nò !

Amalia Grassie, Costantin (mette il mazzetto alla cintura)



Costantino (và a toccare la mano a Giovanni) Che cosa nen vôrria fè per lôr,  
Giovanni ch'a sôn stait tant bôn a mè riguard ?

Giovanni Eh ! I l'ôma fait gnente, nôi.

Amalia Ancheui i ~~l'avevan fàit xhènt'anni~~ l'avrôma i Cioni, mari e fô=  
ma. A la mia bôna amia Adele, i l'hai già dit quanche cosa mì, per=  
chè a raccômandeissa la supplica che chiel a l'ha dait a sò barba  
l' ministr. Chiel i stess, Costantin, ancheui a pôdrà parlè côn Adele

Costantino Mì ? Ah? m'ancalô nen....A sà ben , côma chi sôn ambrôjà ad esprime.

Amalia I sarai mì present al colloquio côn Adele...mì ij farai côrage e lô  
giutrai.

Giovanni Sì, e siccôme côi brav Cioni a l'è pi tost gelôs, a sarà mei per  
ogni riguard.

Scena 9°.

Reparata, Bruno, Giacinto e detti.

Giacinto (sbadigliando) ( Ah ! côme che sôn divertime !)

Amalia Eccô mia cògnà, che chiel a cònos già, sôr Costantin. (saluti reci=  
proci) Mònsù Bruno, capitani.....

Bruno ....in ritiro...I l'hai servù trent' ani e i l'hai fai<sup>t</sup>tre campagne  
...e l' ~~terem~~ teremott !

Giacinto ( Berr ! Tute le volte ca parla, am fà tramôlè. As smia un canôn ca  
spara.)

Costantino Im' arlegrô.

Repar. ( piano a Bruno ) Cosa a j'e smijlô d' côi giòvnot ?

Bruno ( idem ) Ma, se mì i fussa un mari, i lô lass-ria nen barsighè  
antôrn a mia fôma.

Repar. ( idem ) I sôma d' accorde.) (forte) I l'ôma tentè d' intrè an côi  
padigliôn del bôschet, ma a l'è sarà e a l'han dine che tœa fôma  
a p~~na~~ ten sempre la ciav. *chila*

Giovanni Sì...i veui nen ch'ai vadô i servitôr.

Repar. ( piano a Giovanni ) <sup>Ch'è ca</sup> Che cosa a l'è côi giòvnot ? côi ~~sgnôr~~...côma  
ch'as ciama ?

Giovanni Costantino...e a l'è un bravissim fieul, i lô cònosso d'am pess.

Repar. A ven sôvent a trôveve ?

Giovanni Sì, am fà còst piàsì.



- Repar. Ah ! tì it lô ciame un piassì ?
- Giovanni Sent, an campagna, se ai fussa nen d' j'amiss ca venô a trôvene, ai saria da ambarbesse. Grassie a chiel, e grassie ai Cioni che an sôn sì d'avsin.....
- Repar. Còl mônsù Cioni, am piass propi nen.
- Giovanni Perché ?
- Repar. Perché, perché ?...perchè am piass nen. E gnanca còst mônsù Costantin am piass nen.
- Giovanni Ma, porcô can ! A tì, at piassô gnun.
- Scena IO°.
- Fiorina, Cioni, Adele e detti.
- Fiorina I sgnêri Cioni.
- Cioni Bôn dì, ai sgnôri.
- Giovanni Oh ! Ardi j sì, sti cari amiss. (fa cenno di alzarsi)
- Adele Nò, nò, ch'ass'ascomôda nen, mônsù Carelli. I sai che per chiel a l'è tropp, sacrificissi a stè an pè.
- Giovanni Ah ! la malissiôsa....Ciaô Paôlin.
- Cioni Ciaô, mè vei amiss.
- Adele Cara Amalia, lasste ambrassè...còsì...mila felicitassiôn t'sass. Ed eccô sì, l'mè regal. A l'è n'travaj seurtì da le mie man.
- Amalia Oh ! còma ch'a l'è bel ! Ch'a guardô, ja sgnôri, che bel ricam !
- Repar. Stupendô...Na camisina, d' môtôben d' valôr.
- Giacinto (E pì bela ancôra, còla ch'a l'ha ricamalô...Bergne ! che bela dôni=na ch'a l'è madama Adele !) (approfitta del movimento fattosi, per andare presso Fiorina, a cui parla piano)
- Repar. (che s'accorge non aver più vicino Giacinto) Giacinto !
- Giacinto Sôra maman.
- Repar. Sì, subit. (Giacinto, viene a prendere il proprio posto)
- Cioni (a Giacinto) Ebin, giôvnot, còme ch'a vâ ?
- Giacinto Eh ! A vâ nen mal.
- Cioni I seve a che cosa ij smije ?
- Giacinto Nò, mônsù.
- Cioni Ad un cagnet, ben ammaestrà.
- Giacinto Grassie...(Gnanca chiel sì, i lô peuss nen seuffre !)



Giovanni (a Fiorina) Avansè d' cadreghe, Fiorina, e andè. (Fiorina eseguisce)

Amalia (piano ad Adele) I devò preghete d' un piasì.

Adele D'cosa ?

Amalia I l'hai già parlate d' còl pover Costantin.

Adele Sì, per còl impiegh da feje òtene da mè barba l' ministr ?

Amalia Appuntò. It'sas, a n'ha verament dabsogn. It farai spieghe da chiel la facenda.

Cioni A l'è vera lon chi i l'hai sentù a còntè, mònsù Bruno ?

Bruno Cosa chi l'eve sentù a còntè ?

Cioni Che i l'eve da dì còn un tal ch'a l'avìa scavalcà na ciòenda dla vostra vigna.

Bruno Sentù a dì ? Gnente afait ! I l'hai pialò per l' còlet...Teramot ! e i l'hai bastònalò a dovere.

Giacinto ( Che animal ! A bastòna la gent, còme beive un bicer d' acqua fresca.)

Amalia Ch'a senta, Costantin (piano) ~~Adess~~ Adess, i seurteròma, mè ed Adele, i faròma che appartesse, ch'a vena còn nò, e chiel ai parlerà.

Costantin Oh ! grassie !

Cioni (che guarda Costantino) ( I l'hai an testa che còl giòvnot ai fassa la còrt a mia fòmna, èppura a còla d' Giovann...o forse a tute due.)

Adele Stamatìn a fà mòtòbin caud ...E la mia ventaina ? Paòlin !

Cioni It l'hass tì, la mia ventaina ?

Cioni Mì, nò.

Adele Anlòra, i l'hai desmentiala.

Cioni A l'è nen na nòvità, ...tì it desmentie sempre quaicosa.

Amalia Tè, pia la mia, Adele se it la veule.

Adele Grassie.

Cioni Ch'as prepara, sòra Amalia, a presteje chissà quante aòtre cose ! Un dì o laòtr, it desmentierass anche tò omò. Adele.

Giacinto (E a faria benissim.)

Adele I desmentio mach le cose leggere.

Cioni A veul dì, che mè i sèn pesant ?

Bruno A permett, mònsù Carelli ? I dagh mach n' uciada al sò giòrnal ?

Giovanni Ch'a fassa pura...Tant a j'è gnente.

Bruno (guardando il foglio) A còntinua ancòra còl pròcess d' separassiòn fra



(moglie e marito) per l' infedeltà dla fôma.

- Cioni Côme mai as peul avei gust a fê d' pubblicità, sù còst argôment ?
- Repar. Eh ! un omô ch'ass treuva an <sup>certa</sup> ~~tal~~ circôstanssa, a l'è ant na pòssission d'iffioila.
- Cioni Anquant a mè, i butt-ria fora d'cà la perfida dona e bôna neuit. E tì, Giôvann ?
- Giovanni Mì ?...I savria nen lon chi faria...Tante volte l'tort a l'è pì dle volte a l'è del marì.
- Cioni (ridendo) Tì, it ses un traditôr dl' esercit di marià.
- Bruno Anquant a mè, nen tanti descôrs...I mas-ria la plandra ed l'sò complice ....Teramott !
- Giacinto ( Pônf !...A l'è un antropofago, còll' ôrss !)
- Giovanni Ma perchè andôma a fê de stè sôppôsission ?
- Repar. ( Am smia che a mia cugnà stô discôrs a l' abbia nen faje <sup>vairc pioni</sup> ~~bôn sangh.~~ )
- Adele I fass na prôposta.
- Giovanni Sentiômla.
- Adele D' seurte, e andè a spassigiè ant el giardin.
- Giovanni ( Còla dona là, a j'è gmun bôn a fel stè ferma na mess' ôra.)
- Amalia Andôma pura.Sti sgnôri an faran piasì d' accômpagnene. Chiel Costantin?
- Costantin Oh ! sì sgnôra.
- Repar. ( Côn che vivacità a l'ha dilô !)
- Amalia E vôi Giacinto ?
- Giacinto (alzandosi subito) Mì ?...sicura.
- Repar. Cosa ch'a j'è ?
- Giacinto (confuso) I l'hai ditt che j'andasia d' cò mè....se a chila, sôra maman ai despiass nen,
- Repar. Am despiass...<sup>dettare sette</sup> Steve e bôgiè nen.
- Giacinto (siede e fà girare i pollici) ( Che bel divertiment !)
- Amalia E tì, Giôvann ?
- Giovanni Mì ?...Eccô per dite la vrità....
- Amalia (ridendo) I l'hai già capite...It l'hass pi car d' restè....Eben it las sôma a la tua pòltrôna.
- Repar. ( A lô veul nen côn chila.)
- Amalia Mònsù Cioni, ch'am daga l'sò brass.



- Cioni Pronti !
- Costantin (ad Adele) Se am veul favôri ?....
- Ad-ele (prendendo il braccio) Grassie. (escono)
- Repar. ( Oh ! Ij lassô nen sêi) Mònsù Bruno, a nôî.
- Bruno Ai sò ôrdin? ! (s' avviano)
- Giovanni Bôna passgiada.
- Giacinto E mi ?
- Repar. Un mômment, mònsù Bruno. ( torna indietro) <sup>Ti sta stazhe</sup> Vôi i stareve sî a tennie côm-  
pagnia a <sup>to</sup> sô barba....i senti Giovann.
- Giovanni Che cosa ?
- Repar. ( a Giacinto che stà ad ascoltare ) Cosa chi <sup>fai ti</sup> feve, vôi lì ?
- Giacinto I stagh a scutè.
- Repar. Quand vostra <sup>tu</sup> mare a parla côn quaichedun, <sup>it deve</sup> it deve alôntaneve.
- Giacinto Ma a l'ha dime tante volte che quand mia mare a parla, i devô ste atent.
- Repar. Secônd i casi, e adess a l'è l'cass che i deuve sente.
- Giacinto E côme chi fass a savejlô ?
- Repar. Tireve an là.
- Giacinto <sup>q. e. p. san</sup> Eccô. (si ritira)
- Repar. It dôvrie accômpagnè tua fômma.
- Giovanni It l'hass rasôn. Ma mi am piass nen tant marciè; e chila a l'è tant bôna  
che..... <sup>it ses trop bras.</sup>
- Repar. It sess ti ch'it sess tant bôn...Trè volte <sup>bras</sup> bôn...Ma i vadô mi, e tenrai  
j'eui bin duvert .
- Giovanni Su che cosa ?
- Repar. It las <sup>lano</sup> ~~rai~~ côn ti, mè fieul....Faje un pò d' mōral, ~~al mè Giacinto~~; fa-  
je na paternal, ca deuv sempre <sup>esse</sup> sôtômes a la mare .....
- Giovanni Dì un pò; quanti ani a l'ha tò fieul ?
- Repar. Vintesess ani.
- Giovanni E ti it lô tenne sempre côme na masnà ?
- Repar. Allè...inôcent côme na cōlomba.
- Giovanni Uhm ! A sarà...Và pura, i tenrai d' discôrs adatà, Va pura.
- Repar. Eccomi a chiel, mònsù Bruno. (escono)
- Giovanni Ven sî, Giacinto.
- Giacinto Ai sò cōmand, sôr barba ! ( Se pôdejssa scapeje !)



Giovanni Sette.

Giacinto Grassie.

Giovanni E adess descôrôma.

Giacinto ( Che neuja ! ) (fà girare i pollici)

Giovanni ( Che diaô i l'hai da dije a còst inôcentin ? ) Eben, adess it sess diven-  
tà un om !

Giacinto Sì, sôr barba.

Giovanni E it j'e scape le cattive cêmpagnie ?

Giacinto Sì, sôr barba.

Giovanni E disme un poch, quaich scappatella, it na fastô ?

Giacinto Sì, sôr Barba....Cioè nò, sôr barba.

Giovanni Ma it sass nen rispônde d' aôtr che ste parole ?

Giacinto Ma, mia maman a veul parei.

Giovanni Tua mare at ten côn un certô rigôr ?

Giacinto (sospirando) Oh ! sì !

Giovanni E tì, it la temme ?

Giacinto Oh ! sì !

Giovanni It l'has rasôn. Anche mì....

Giacinto Còma ? A la temm anche chiel barba ?

Giovanni I veui dì, che i l'hai per chila, na certa deferenssa....

Giacinto (lascia alquanto la sua attitudine impacciata ed accosta la sedia) Chiel  
antlôra a l'è nen sever e rigôrôs, còme sôa surela ?

Giovanni Gnanca per seugn.

Giacinto I vôrria bin dilô (accosta la sedia) L'sò carater a l'è ben divers.

Giovanni Ma sì, ma sì.

Giacinto (accostando vieppiù la sedia) Chiel a vôrria pà fè intisichè un pover  
fieul....perchè mì i finissô per intisichè, sà !

Giovanni Pover diaô ! It l'hass da passè na vita bin dura !

Giacinto E còma ! I sôn tenù al lass. Mai l'pi cit piassì e divertiment. As deuvv  
nen seurte che côn la sôra maman, a la mia età, as passa la seira an cà,  
nôi dôi sô, côn la còmpagnia d' mônssù Bruno, che a l'è pesant còme un  
sebber d' piômb e grassiôs còme n' ôrs. Na volta a la smana, a venô quai  
avsgine...(con un sospiro) ca l'han sessant' ani, e lì as gieuga al gieuch  
dl' oca o del demine.



- Giovanni Misericordia !
- Giacinto Mì i passô la mia giuventù, sbadiglian an còntinuô. Ma chiel quand a l'era giòvô, a l'ha vissù parei ?
- Giovanni Oh ! mai pì ! I saria imbecillia.
- Giacinto (con effusione) Ah ! Dunque chiel a peul capime.
- Giovanni Sì, it capissô, ma ohei, côn lon i vôrria nen incoragè ansuna surtiment d'insuburdinassiôn vers tœa mare. (tira fuori un astuccio di sigari e ne prende uno) It veuli na sigala ?... Ma già ti it l'avrass nen d' côle u=sansse.
- Giacinto Oh ! sì, sì, sôr barba. Se am na favôriss un, am faria piassì.
- Giovanni Còma tì, it fumi ?
- Giacinto Sì....ma ciutô !....Da nascôndiôn da la mamàn (lo accende, e lo fuma con molta voluttà) Ah ! bôn !
- Giovanni E an che manera it fass ?
- Giacinto Quaich volta...ma im raccômandô, eh ! ?
- Giovanni Stà tranquil.
- Giacinto Quaich volta, ij'è scapô....
- Giovanni Oh ! oh ! son, peui.....
- Giacinto Ah ! se chiel am cria, mî ij diô pi gnente.
- Giovanni No, nò, it criô nen....e peui ij sôn nen bôn a criete. Dunque, còntinaa..
- Giacinto Ij, scapô dall' ufissi.
- Giovanni Che ufissi ?
- Giacinto Còl del nôdar, andôva chi fass pratica. A sôn quatr ani che i stagh ant còl studi, ma ij savria gnanca dî quand chi sôn intrà.
- Giovanni Ah ! L'baloss !
- Giacinto E còsì as vâ a quaich alegra partia, e lì ass fan d' riade e d'bele materie, ch'av butô n'unsa d' sangh bôn; e peui i l'ôma certe gradevele còmpagnie.....
- Giovanni (con interessamento) Ah ! sì ?
- Giacinto (tutto sorridente ed espansivo) Ma sicura !
- Giovanni (cambiando tono) Oh ! son peui !....
- Giacinto (diventa serio) Ass fâ pa gnente d' mal....
- Giovanni (Che còlômba, a l'è còsta !)
- Giacinto Se mî feissa nen parei, i meuriria d' inedia. I disôbbidissô mia mamàn,



per cōserveje l' fieul che a l'è l'unica sōa speranssa.

Giovanni Bela speranssa ! ( si a bsogna feje un pò d' rōmansina ) Ma son, me car  
sgnōrin, a stà nen ben per dabōn. Ste cose, as devō nen fesse a la mare.  
( cambiando aria e tono ) Almeno it tie sas fè ti, tantō ben , che ass  
scheuvvrō peui nen ?

Giacinto I sai a manōvreme.

Giovanni Che bel tomo !....I scōmettō che it l' avrass d' debit ?

Giacinto Brav ! As ved che chiel a l'è un om ch'a capiss al vol....Oh ! che bōna  
idea !

Giovanni Quala ?

Giacinto Ah ! I l'avia l' presentiment, sai che chiel, per mì a saria staita n'  
avventura.

Giovanni E a ti, at smia che l' presentiment a deubbia avei rasōn ?

Giacinto Certō....Chiel am ciama se i l'hai d' debit !...I l'hai sempre vist an  
tute le cōmedie, che ij barba a pagō i debit dij nevōd.

Giovanni Balōssōn !....E sentōma un pò. A sōn tanti, tuti cōsti debit ?

Giacinto Macchè ( spaventōmlō nen ) Ch'a speta ( contando in fretta ) Al ristōrant  
50 lire, al guantè, 33, a la fiōrista 15, al tabachin 29 e 75 centesim,  
All'affitta cavai, 40,...e quaicosa, na vintena de scù, e anche dōi al  
sartōr....Sa am favōriss sinchsent lire, e sarà tut pagà.

Giovanni Ah ! birbant !

Giacinto ( I l'hai spaventālō )

Giovanni It merit-rie che disejssa tutt a tua mare !

Giacinto A saria un tradiment.

Giovanni Ma im ricordō d' esse stait giòvō anche mì.....

Giacinto Sì, eh ! A n'avrà fane tante ? !

Giovanni Eh ! eh ! ( cambiando tono ) ( Che cosa ch'am fà di, stō cativ sōgett ? )  
( prende l' aria severa ) Ch'a sappia, mè bel signōrin che son a vā nen  
ben e meriteve na lessiōn. I vad a pieve i dnè e vli dagō. Ancheuj a l'è  
la festa d' mia fōmna, e veui che tuti a stagō alegher. Ma cōregte, e se  
i lō feve nen...Porcō Can !....

Giacinto I lō farai...i lō farai....Ch'a sia benedet, sōr barba.

Giovanni Aspeteme sì. I vadō e tōrnō. ( esce )

Giacinto ( solo ) Che brav'om d' un barba ! I veui già ben. Cōsta volta mia mare a



5000  
l'ha prope induvinala a mneme sî. Im cucô sti ~~sinch~~sent lire!...Già, dai mè creditôr, i pagô gnun. A l'han aspetà fina ades, e a peulô ancôra spetè, e mî ij vivô allegrament per un poch...(si mette a cantare e a ballar)

Scena II°.

Fiorina e Giacinto.

Fiorina Cosa ca fà, mōnsù Giacinto ?

Giacinto Che cosa i fass ? (vuole abbracciarla) Eccô.

Fiorina Pian ! E le piote a cà, e ca tena un bôn cōtegn.

Giacinto It ses mata ? ! I l'hai tant piasì d' trôveme cōn tî....

Fiorina I l'avia giusta anche mî l' desideri d' parleje....

Giacinto Brava ! Andôma d' accordi....

Fiorina ...per die che am lassa an pass e ca cessa d' feme j'ôjôn e deme d'pessiôn da stermà. I padrôn mè a sôn già ancôrsusne.

Giacinto I pessiôn...a sôn debôî ômagi.

Fiorina I sai nen d' cosa d' femme d' cōsti ômagi.

Giacinto Scuta.

Fiorina Ch'am lassa. I sôn vnuva a serchè se ~~la~~ <sup>una</sup> sgnôra Ad=ele a l'ha desmentia l' sò fassôlett.

Giacinto Ardlô sî....Oh ! che dôss prufum ! Lassamlô a mî, Fiorina....L' fassôlet dna bela sgnôra....Oh !

Fiorina Ma chiel a l'è matt, ch'am lô daga e ch'am lassa andè.

Giacinto Un mōment.

Repar. (di dentro) Grassie, mōnsù Bruno, rientro un mōment.

Giacinto (rimanendo di stucco) Nespôle ! mia mare ! (si getta in una poltrona)

I sôn bele fritt !

Scena I2°.

Reparata e detti.

Repar. A l'è nen sî mè fratel ?

Fiorina Nò sgnôra...cōma a vedd.

Repar. E mè fieul ?

Giacinto Ciutô !

Fiorina I sai nen....i sôn vnuva adess sôlament.

Repar. Uh ! che spussa d' sigala...(vede Giacinto) Cosa chi fève bele lì ? <sup>t. far</sup>

Giacinto Mî ? gnente....côsî.....



- Repar. Na sigala an man....avisca !...Che êrôr !
- Giacinto Eccô...apunto...la sigala...mî...( Che cosa i diô ? Mî im sentô diventê imbecil )
- Fiorina ( A bsogna giutelô ) Ie spiegherai mî, sôra contessa. L'sôr Giacinto a l'ha vòrsù fumè na sigala, e nen essend abituà, adess as sent mal !
- Giacinto Sì, a l'ha fame mal...im sentô mal dabôn...Oh côme im sentô mal !
- Repar. E andôva i l'evê piala la sigala ?
- Giacinto A là damla, barba.
- Repar. A vâ ben !...Signôrin.....
- Giacinto Ah ! im sentô mal....Oh ! tant mal !
- Scena 13°.
- Giovanni e detti.
- Giovanni (con biglietti di banca in mano) Ardme sì, car nvôd ! (si trova faccia a faccia con Reparata) Corpô d'un còcòdrilô, mia sôrela ! (nasconde in fretta i biglietti)
- Repar. Che cosa, it te sterme ?
- Giovanni Gnente.
- Repar. A me smiavô pòlisse d' banca.
- Giacinto ( Che vista )
- Giovanni Magari.
- Giacinto (si è tira-to sù dalla spalliera ed ha preso l' aspetto animato. Reparata si volge ed egli ricasca indietro gemendo) Ah ! mî im sentô mal .
- Repar. Brav, sôr fratel ! Buteje na sigala an bôca a còl pòvr'om, che a la mai savù che cosa a l'è l' tabach !
- Giovanni Ah ! sì, neh ?
- Giacinto Tutt, am gira antòrn.
- Repar. I vedde an che statt, i l'ève riduvulô !
- Giovanni ( L' impòstôr! )
- Fiorina L'mei a saria che chiel ass ritireissa ant la sua stanssa.
- Giacinto Sì...i vadô a buteme a letu (s'alza e finge di camminare a stento)
- Repar. E sôn ch'ev serva d' lessiôn.I diô due parole a vostr barba, e peui i raggiungiu.
- Giacinto (vivamente) No, sôra maman.
- Repar. Côme ? Côme ?



Giacinto I veui dî, che im sentô na gran seugn e deurmirai, e che quindi a l'è inutil ch'as ascomôda.

Fiorina Se a l'hà dabsogn d' quaicosa....?

Repar. • Chiel a l'ha dabsogn gnente da vôi. Andè a l'è vostre facende. ( Fiorina esce )

Giacinto ( I fingiô d' buteme a lett, i sarô ben ben le imposte, ch'as peussa nen vedde drinta...e peui i scapô. ) (esce)

Scena 14°.

Giovanni e Reparata.

Repar. • Giôvann, i devô parlete d' cose gravi.

Giovanni ( Oh diaô ) Per cêsta cita disgrassia ?

Repar. • Nò, per cose môtôben pì grav e che at riguardô persônalmènt.

Giovanni Mî....D' cosa ch'ass trata ? (siede, e con sospiro di rassegnazione) Parla pura, che mî it te scôtô.

Repar. • It l'hass fait na gran imprôdenssa a spôsete a la tua età.

Giovanni It l'hass già dimlô mila volte.

Repar. • Almenô it savejsse adess ~~te~~ <sup>la</sup> regôlete côme ~~ass cônven côn~~ <sup>un</sup> chila !

Giovanni Forse che i la tratô nen bin ?

Repar. • Tropp ! It la lasse fê tute ~~le~~ <sup>come se vuol</sup> sue vôlentà, e sî a stà l' ~~Busillis~~ <sup>Busillis</sup>. Ricor-  
te che tua fomna a l'è pì giôvô d' tî d' quasi trant' ani.

Giovanni Eh ! im îô ricordô, purtropp.

Repar. • Tî, it dôvrie feje da pare.

Giovanni A l'è ben còsî che intendô d' fê.

Repar. • Ass deuv nen deje tanta libertà ai fieui.

Giovanni Già ! Fê còma ch'it fass tî côn Giacinto.

Repar. • Sicura ! E it vedde se ~~riessô nen ben~~ <sup>come viesso ben</sup> !

Giovanni Benissim ! E tna fass i mè cômpliment.

Repar. • Tua fômma....e veui nen dijê mal....

Giovanni (vivamente) It l'ô permettria nen ! Bôsarôn !

Repar. • .....ma t'am negherass nen, che a sia un pò leggera.

Giovanni Gnente afait, a l'è vivace.

Repar. • A l'ha nen esperièsssa <sup>del</sup> d' mînd e....côn lon i veui nen già dî, che a fas-  
sa ~~ômbra~~ d' mal, ma se it la tenejsi un pò pì d' eui, e se ti ~~feisi fê~~  
~~a tò giudissi~~.....



Giovanni Se la secheissa insomma...E còsì chila a cess-ria d' vòreime ben.

Repar. Al còntnari.

Giovanni E mentre che adess a ma smia còntenta dla sua sort, a maled-ria l'òra e l' mòmènt dla qual a l'ha spòsame...Sent, còme a l'è andaita la facenda d=el nostr matrimoni.

Giovanni Amalia a l'è fia d' un mè grand amiss, l' qual, muirend, a là vòrsù af=fidemla a mì, nen avend pi gnun parent.A l'era na cara e grassiòsa tòtina, e brava al pari.I l'hai butala an còlege e an còlege a l'è diventà prest na fiòr d' blesse. Mì i pensava nen aòtr che cercheje un bòn mari e diversi partì bòn, ma chil sempre a l'ha rifudaje?Un dì i sòn andait an collera, e lei die che i l'avria pi nen interessame, e chè l' mari ass lò tròvejssa da chila.Amalia a l'ha lassame sfughè la rabbia e peui am dis ste precise parole: " Il la disòma còsì bin ansema nòl dòi; e se vòl i cherde che mì i deva nen ste da mariè, perchè i pudriò nen spòsasse? "

Repar. Eh ! La giuventù inesperta, ass' impegna facilment, e peui.....

Giovanni E peui chez gosa ?

Repar. Le sedussion del mònd, a sòn <sup>lante</sup> ~~vel~~?.....

Giovanni Sent Reparata. A l'è inutil ch'it tuchi còl tast, it ries-rass mai ad d=esteme l' minim <sup>tute</sup> sòspett.

Repar. A l'è na dona còme tante <sup>tute</sup> aòtre.

Giovanni (alzandosi) Nò, la mia cara sgnòra.A l'è ~~pi~~ mei, d' tante e tante aòtre. Chila a rispeta mì e chila istessa....Se mai per disavventura, na pasiòn ai j'entrejssa ant' el cheur, chila istessa a la cònbattria.

Repar. A saria mei <sup>(parò)</sup> ~~nen~~ lassesla intrè ant' l' anima...Se chila ai rundejssà nen antòm còsì liberament i giòvò.....

Giovanni (turandosi le orecchie) I veui nen senti aòtr.It fòrnerie per buteme d' cativ umòr. Mì i sòn tranquil, e veui nen che gnun am vena a d=isturbè la mia tranquillità.

Repar. Ma....

Giovanni A j'è gnun mà, ch'a tena, lassme perde. (esce)

Repar. Che om debòl ! A l'è fait aposta per esse inganà.

Scena 15°.

Bruno e Reparata.



- Bruno (alterato, col cappello fiaccato, stringendo i pugni in atto di minaccia)  
Teramott !
- Repar. I l'hai parlà cōn mè fratel, mōnsù. Chiel a l'è borgnō parei d 'un pōm,  
<sup>a la cōntent</sup>  
e ass cōmpless dla sua cecità.
- Bruno Corpō dna bōmbarda...I veui vendicheme...Quaicadun a l'ha da rendme cōnt
- Repar. D'chì, d' che cosa ?
- Bruno Na cosa òrribil...Ch'a sentà...quand che chila a l'ha lassame, mì i sōn  
tōrnà ant el bōschett per raggiunge j' aōtri...ma i l'hai pi nen trōvā  
gnun.
- Repar. Oh ! ~~oh~~ ! a j'erō tuti sparì !
- Bruno I sōn arivà al padigliōn...i l'hai sentù un bisbigliè d' vōss e del rie  
dna fōmma, e i l'hai intrà.
- Repar. E chi ch'a j' era ?
- Bruno I sai nen.I l' avia apena butà l' pè andrinta e antravist dōe òmbre, una  
d' om e l'aōtra d' dona, che un pugnaton a l'è cascame an sel capel, e  
a l'ha famlō calè fina sōta j' eui, e na pōssōnà a l'ha mandame an là,  
e i dāi a sōn scapà.
- Repar. E i l'ave nen pōduje ricōnōsse ?
- Bruno No...corpō d' un Teramott !
- Repar. E d' cōl padigliōn a l'è la sōra Amalia ch'a ten sempre la ciav.
- Bruno A ma i la veui pà lassè passè an cōsta manera.D'j' omini, an bele sì, a  
j'è nen che Cioni, cōl mōnsù Cōstantin e vostr fieul.
- Repar. Giacinto a l'è a lett, malave, e peui a saria incapace.....
- Bruno Dunque, a l'è un d' j' aōtri dōi.
- Repar. Pian. Sì a cōnven avei prudenssa per scheuvre tuta la vrità. O a l'è la  
d=ona ch'a interess-ria savei chi ch'a fūss. *l'era*
- Bruno Mì, i l'hai l' mezzo.
- Repar. Qual ?
- Bruno Ant'el scapè, a l'ha perdù un fassōlett da nass...eccō sì.
- Repar. Ch'am lō daga am pò sì. (gli lo prende) Che prōfum ! Am'smia d'cōnoslō.
- Bruno A l'è d' na sgnōra...ant el bōschett al mōment ai na j'era due.
- Repar. Vedōma le cifre A e C. Per baccō Amalia Carelli.
- Bruno Già ch'a l'è vera.



Cioni e detti.

Bruno Ma a pòdria anche esse Adele Cioni.

Cioni ( Che cosa a dijò d' mia fòmna, l'ôr s'ì ? )

Repar. A l'è vera...Ch'am l'ò lassa ancòra vedde !...(lo riprende) M'ì i svele-  
rai la vrità.

Bruno Ch'am renda còl fassòlett. I sòn m'ì an causa. Teremott !

Repar. Ma m'ì, i sòn p'ì an gradò d' <sup>accusà</sup> ~~sceuvri~~...(mentre lo ghermisce da Bruno, ~~arriva~~  
arriva Cioni di dietro, che glielo porta via destramente)

Cioni Cosa ch'a j'è ? Perchè tant interesse per còst fassòlett ?

Repar. ( Oh ! chiel s'ì ! )

Bruno ( Diamine ! )

Cioni (esaminandolo) I scòmetto che sta roba aparten a na sgnòra, giovo e  
bela....A l'è nen sò d' sicura, s'òra còntessa ? !

Repar. ( Impertinent ) Nò, m'ònsù. E chiel a pòdrà forse tant bin, ricònosl'ò.

Cioni Perchè ? (esaminandoli ben tutti e due) Forse s'ì savejass an che ma-  
nera a l'è vnà ant le sue man.

Bruno (ruvido) A l'è prest dit. Còl fassòlett a l'è stait perdù da na dona  
ant un cònvegno ~~segret~~ còn un om ant 'el padigliòn del bòschet.

Repar. ( A l'ha fait mal a dijl'ò. )

Cioni E a l'è staita chila o chiel a sòrprendie ?

Bruno Sì, sgnòr.

Cioni L'avventura a l'è piccante...e i l'ave riconòssuje i còlpevòl fòrtunà?

Bruno Nò...e i saria còntentissim d' savei chi ca sia l'om, per deje.....il  
" Restò del Carlinò " !

Cioni ~~xxxx~~ E i sarie gelòss d' chiell'ì ?

Bruno Un cornò ! A l'è che l' incognito a l'ha fame vn'ì l' capel fina al nas

Cioni A l'è stait un furbaciòn.

Repar. ( Sta a vedde che a l'è chiell'ì ! )

Cioni (stendendo il fazzoletto) Strano a l'è che st'ò fassòlett a pòdria an-  
che esse d' mia fòmna.

Scena 17°.

Giovanni e detti.

Giovanni Cosa ch'it fass t'ì bele s'ì, con còl fassòlett desteiss per aria ?....  
(glie lo prende) Tò, a l'è d' Amalia.



Repar. ( Ah ! i l'ò disia mè ! )

Cioni It pòdrie anche sbagliete ?

Giovanni Oh ! diaò ! I na sòn certò.

Cioni A venò j'aòtri....Parlòma nen d' sòn.

Giovanni Perchè ? Che cosa ai na fà, se còl fassòlett a sia o a sia nen d' mia fòmna ?....

Cioni Gnente...ma fame l' piasì, damlò a mè, i l'ò resti=tuirai mè a tua fòmna.

Repar. (piano a Giovanni con forza) ( Die che, (3° nò.) )

Giovanni Perchè ? (stupito)

Repar. ( Ch'ai dia che d' nò, o i l'è un babbeò. )

Giovanni ( Grassie !.....Chi a na capiss ancòra a l'è bravò !

Cioni Damlò.

Giovanni I l'ò restituissò mè istess?

Cioni ( Che chielsì a l'è abbia d' sòspett ? )

Scena 18°.

Adele, Amalia, Costantino e detti.

Repar. (a Bruno mentre Cioni e Giovanni vanno incontro agli altri) A sà ~~che cosa~~  
la cosa ? L'om del padigliòn, a l'è era mònsù Cioni.

Bruno Possibil ?....

Repar. A l'ha nen vist l' sò turbament ?

Bruno Teremott ! Adess i l'ò rangiò mè per le feste.

Repar. (tenendolo) Prudenssa, per carità. I veui prima deurbie j'euì a mè fratel. Ch'a lassa mmè mè la facenda. *fa da mè.*

Giovanni Andòva ch'a sòn staite fina adess, sà l'è lecit savejlò, ste bele sgnore

Amalia An sà e là per l' parch.

Adele I l' òma fait *la mamma* ~~a mè~~...i l' òma fina giugà a còre. Mònsù Còstantin, a còr môtòben bin.

Cioni Ah sì ? Im na ralegrò tant.

Giovanni E tì, Cioni, che cosa it l'has fait ?

Cioni I sòn andai a visitè le neuve scuderie che it l'hass fabricà.

Repar. E dop avei còrù, i scòmettò che còste sgnore a siò andassne a ripòsè ant' el padigliòn.

Amalia Bravissima ! I l'ave propi andvinalò.

Adele Ij' era anche mè.



Cioni Anche tì ?

Adele Sì, e perchè t'è guardè cōn cōll' aria ?

Cioni Gnente.

Amalia (a Cōstantino) Ebin, i l'ève parlà cōn Adele ?

Cōstantino Sì, sgnōra... appunto quand che madama Adele a l'è andait a ripōsè ant el padigliōn. A m'ha prōmettune ch'a l'avria parlaje per mì al Ministr ed a sò marì.

Adele (continuando il discorso con Cioni) Benone. Tì it sess diventà d' cativ umōr, appunto adess che ij vōrria un piàsì.

Cioni Che piàsì ?

Adele Riguard a mōnsù Cōstantin.

Cioni (con sospetto) Ah ! ah ! At' interessa tant ?

Adele A l'è un brav giuvnet, simpatic.

Cioni A mì a l'è antixipaticissim .

Adele A l'ha dabsogn d' un impiegh. (segue a parlare)

Amalia (a Cōstantino) I dirai anche mì quaich parola a mōnsù Cioni.

Cōstantino Cōn cōste valide protessiōn, i na dubito pà dla riuscita.

Scena 19°.

Fiorina e detti.

Fiorina Ij sgnōri, sa veulō favōrì, a l'è an taōla. ~~deve~~

Giovanni Benissim. I l'hai propi aptit... andōma dunque. Cioni dà l'brass a mia fōmna, chiel mōnsù Bruno a mia sōrela, e chiel Cōstantin a la sōra Adele.

Cioni (Cōl Cōstantin, am dà bin ans ij nerv.)

Amalia E Giacinto, dōv' alè ?

Repar. Sì, a l'è sentusse poch bin, ed a l'è andait a <sup>dormire</sup> ~~deurne~~. Ch'am permetta mōnsù Bruno, i vad a vedde cōme a stà e tōrnō an sà subit. (esce)

Amalia Cosa ch'a l'ha avù ?

Giovanni Ma, i sai nen ben; però i cherdō nen tant a la sua malatia.

Cōstantin A lett ?... Chiel ?... ma se i l'hai vislō mach adess ant el bōschett !

Bruno Corpo d' un Teremott ! Guardlō sì.

Scena 20°.

Giacinto dal mezzo e detti.

Giacinto A j'è nen mia mare ? E ben, anlōra, intrō.



Giovanni Cōma, it ses sì ?

Giacinte I sōn scapà da la ~~stanza~~ per la finestra.

Giovanni Tua mare a l'è andaita adess per vedte cōme te stass.

Giacinte I sperō ch'a resterà delusa. I l'hai ant el lett un rappresentant....

Giovanni Ciōè ?

Giacinte I l'hai butà sōta ij lanseuj n'anlop d' vestiari, cōn ansima la mia ber-  
ta da neuit.

Cioni Un babaciō parei, av raffigurà perfettament.

Giacinte ( Brut gianfutre, vā, fame le schergne !

Giovanni Eccō la contessa ch'a tōrna.

Giacinto Misericordia ! Stermeme vōjaōtre. (si nasconde dietro le donne)

Scena 21<sup>o</sup>.

Reparata e detti.

Giovanni Ebin ?

Repar. <sup>ma marmotta</sup> A deurm, cōme un ~~pilastr~~. A l'è mei lasselō deurme. (Tutti frenano a ~~xixxi~~  
stento le risa)

Cioni La contessa, a l'ha rasōn (dando il braccio ad Amalia) Andōma.

Amalia Passè vōi prima, cugnà; mōnsù Bruno, i lō pregō.

Bruno (and=ando con Reparata) I l'hai na veuja da scōppiè !

Repar. <sup>co, sarà sua</sup> Ch'a lassa fè da mì, i la farai scōppiè quand chi n' ~~avrōma dabeogn~~. (esce)

Giacinto (si mette a ballare) A l'è fatta; ij sgnōri am arcōmandō ; ch'am tradis-  
sō nen.

Amalia Per vostra penitenssa, and eve a bute a lett, anvece da vnì a taōla.  
(esce con Cioni)

Giacinto B=rava ! I l'hai na fam ch'am rusia.

Adele A d=iō che deurmend, as mangia. (esce con Cōstantino, ridendo)

Giacinto Anche cōla sōra Adele, a veul rife d'ij fat mè.

Giovanni (ridendo) It mandrōma un brod (esce e poi torna)

Giacinto Ah Fiorina, tì almenō, it l'avrass cōmpassiōn d' mì. (vuole abbracciare)

~~Ch'axxiנגxferaxxi~~

Fiorina Ch'a staga ferm !

Giovanni (che torna) Cosa ch'a l'è son ?

Giacinto Gnente, i disia...i vōrria....

Giovanni Fiorina, vā per i tò afè, marche !



Fiorina Ch'a cherda pâ....

Giovanni Vatne, e guarda a lon ch' it fass. (Fiorina esce) A tì peui, it ôrdinô d' lassè tranquila sta fia.

Giacinto I la lassô tranquillissima, mi.

Giovanni Tè, ciapa, sî a j'è i dnè che i l'hai prômettute.

Giacinto Ah, che barba môdel !....d'ôr avanti i sarai bôn côme...un agnelin....  
(d' cartapista.)

Giovanni Ed adess, fila ant tue stanse.

Giacinto I l'hai fam.

Giovanni It mangeras stasejra.

Giacinto E se i meuirô prima ?

Giovanni It farôma il mausôleo...Sù la drinta, subito...e seurt pi nen per andeje a rômpie le sacocie a la serva.

Giacinto Cas figura ! I na sôn incapace.

Giovanni Dunque, sù bôgia. (lo spinge dentro, ma appena ha voltato le spalle, Giacinto esce pian piano) Che birbant ! (si volta, e Giacinto, lesto, si nasconde dietro il tavolino) Ij mandrai da mangè, ma nen certo da Fiorina.

Giacinto Fiorina, i vad peui mi a trôvela non le mie gambe. (esce)

Giovanni E antant, sarômlô drinta (chiude la porta e parte)

Fine del Primo Atto.



A T T O                      S E C O N D O

La medesima scena.

Scena Prima.

Fiorina e Giacinto seguitando un dialogo animato

Giacinto    Se a l'è piassla col Cioni ?

Fiorina     A mort.

Giacinto    A veul vendichè l' sò capel ?

Fiorina     Ant la pell d' chiel.

Giacinto    Benissim ! Am despiass nen. Cioni cōn le sue ironie, a mē insōppōrtabil;  
cōll' Amassaset ai darà na bela lessiōn...Ma dī un pō Fiorina; cōme a  
vā che ti it sass tute ste cose ?

Fiorina     Eh ! sī, as'han bōne ōrie e bōn eui, e peui ij sōma pā scema.

Giacinto    It ses un fōlet, per furberia.

Fiorina     La sōcietà a l'è andaita tuta ant'el padigliōn a piè l'cafè. Sua mare e  
mōnsù Bruno a descōrriō sōta l' penacōl

Giacinto    E tī it l'has sentù lon ch'a disiō....

Fiorina     Nò...ma i l'hai sentù....Ma eccō sī ch'a venō tutie dōi.

Giacinto    I tajō la corda, i scapō.

Scena 2°.

Reparata, Bruno e detti.

Repar.    • Giacinto, fermeve.

Giacinto    ( I sōn ciapà ) (si ferma su due piedi)

Repar.    • Avsineve.

Giacinto    (fa un passo) Eccō.

Repar.    • Avsineve d' pì.

Giacinto    (fa due passi) Sī, sōra maman.

Repar.    • (lo prende per l'abito e l'aavicina a sè) Sī.

Giacinto    ~~Ai sōn~~ ( Fiorina ride )

Repar.    • D'che cosa ch'a rij madamisela ?

Fiorina     D' gnente.

Repar.    • A sōn i foi ch'a rijō d' gnente.

Fiorina     Grassie, sōra contessa, ma a sōn pura i foi ch'a fan rie.

Repar.    • Cosa chi veuli dī, impertinenta ?...I sai nen cōme cōl bōnom d'mè fra-  
tel a tollera na serventa tal.



Fiorina I sônt la cameriera dla sgnôra Amalia, sai piass .

Repar. • Già, la sgnôra Amalia av prôteg, e non certo senssa perchê. (a Bruno)  
Côsta a l'è la sua complice, i scômettô.

Bruno Teramott ! A l'è pössibil.

Fiorina Che cosa ha l'ha dit, sôra contessa ?

Repar. • I l'hai nen parlà côn vôi....

Fiorina Ma mi i l'hai l'ôria fina....

Repar. • (con ironia) I na dubitô nen.

Fiorina I sôn nen complice d' gnun, e la mia padrôna a l'ha nen dabsogn d' compli-  
ci, perchê a l'è la pì savia e la pì virtuôsa dona del mōnd.

Repar. • (a Bruno) A la sent, cōma ch'a rispōnd !

Bruno I sentô.

Repar. • I sôn la cōntessa di Collestorto, sapete ?

Fiorina Im na ralegrô.

Bruno ( Sôra cōntessa, a veul pà cōmprōmetse cōn cōla fia ? ) (forte a Fiorina)  
Andè per i vostri afè, iv pregô.

Fiorina Sî, i vadô, ma ch'ass cherda pà che mi im lassa impunement insultè ne mi  
ne la mia padrôna. (esce)

Repar. • Sficià, pettegôla, impertinenta....

Bruno Via, cōntessa, ch'ai daga pà gnune impōrtansse a le parole d' na serva?  
Parlōma d'lon che d' pì a pressa, parlōma del nostr afè.

Repar. • Ciutô !

Bruno Ma perchê ?

Repar. • A ved nen ch'a j'è sî Giacinto ? I veui nen ca impara gnente daz cōsta  
aventura, son a pōdria guasteje la sua innōcenssa.

Bruno (fà un gesto d'impazienza) Auf !

Repar. • Giacinto.

Giacinto Sôra maman.

Repar. • Seteve sî, e aspetè. Jatta oî e speta.

Giacinto ( Che gust! ) Sî, sôra maman. (siede indietro e fà girare i pollici)

Bruno A l'è vnume quaich sôspett, anche su cōl gianfutre d' mōnsù Cōstantin.

Repar. • Dabên ?

Bruno Ant el mentre che j' erô a taôla a mangiè, a l'è smiame che chiellî am  
gardeissa cōn na certa manera tra l'malissiôss e lo scherniôr.....



Adess ca venô, ij sgiâfelô tuti e dôî, chiel e l' Cioni.

Giacinto (Pônfate...L'solit sò metodo !)

Repar. • Nò, nò , per carità.Ciutô, eccô ca sên tuti sî.

Bruno Teramott !

Scena 3°.

Giovanni, Amalia, Adele, Cioni, Costantino e detti.

Amalia Còsti sgnôri a l'han abandônane.A preferissô forse stè an cà che ant el giardin ?

Giovanni A l'han rasôn...(siede nella sua peltrona) Fera a j'è n' sêl ca brusa.

Repar. • (con malizia) A mi am piass nen, còme vòiautri l'aria del bôschett.

Giovanni Dop disnà a bsegna ripêsesse, se un a veul fè na bôna digestiôn.

Cioni Mî, ansi, mi i treuvô ca cônvena un pò d' motô regôlà.Na partia al ~~bigliard~~ bigliard per esempi, a l'è lôn ch'ai veul.Mònsù Bruno, a faria na partia?

Bruno Mî ? ( Che cosa ij devô rispôndie ?)

Repar. • (Acetè)

Cioni I vi sfidô.

Bruno Ah ! a ma sfida ?...Teramott !...Acetô. ( E se am guarda an riand, ai dag la stecca ans 'el musô.)

Costan. Assistiôma a sta gara.

Cioni Oh, nò, ij vòrrôma nen esse egôista.Giôgôma an quatr.Mî e mònsù Costantin côntra mònsù Bruno e l' innôcentin sôr Giacinto.

Giacinto ( Maledetô )

Repar. • Giacinto a gieuga nen a gnun gieugh.

Cioni Dabôn ?

Giacinto Mî nò, nò certô...i l'hai mai piâit la stecca an man.

Amalia (a Costantino) Adess, adess, i parlô del vostr afè côn Cioni.

Costantino Grassie, sôra Amalia.Chila a l'è la pì generôsa creatura dla tera, e mi ij daria la vita per chila.

Bruno (che ha udite queste parole) ( Oh ! oh !...a j'è pi gnun dubi; la tresca ha l'è fra sti dôî.)

Amalia Mònsù Cioni !

Cioni (accostandosele) Ch'a cômanda.

Repar. • ( Se i pôdeissa senti ! ) (s'avvicina cautamente)

Amalia I veui raccômandeje Costantino.



- Cioni Perbaccò ! Quanti ass' interessô per còl fòrtunà ! Ma a l'ha già raccò= mandamlô mia fômma.
- Repar. ( A parlô, còsì pian, c'ass peul capisse un bel gnente.)
- Adele (a Costantino) Per caso, chiel a l'ha pà vist i mè guant ? I treuvô pi nen.
- Costantino Giacinto (A j'avrà desmentiaje sôta l'penacôl (che avrà ud=ito) l'côrò mi a pieje. (esce)
- Cioni Sôra Amalia, a sà quanta ben mè ij portô, e per chila i sôn dispòst a qualunque cosa.
- Repar. (Che ha inteso queste parole) (La dichiarassiôn a l'è abastanssa espli= cita. I l'hai pì gnun dubi d' sorta.)
- Giacinto (che torna coi guanti) Eccô bele sì, i sò guant, sôra Adele, ma a l'è bin dôlôrôss sà, dôvei rendie un ôget pressiôs, che ass vôrria tene ans el cheur per tuta la vita.
- Adele (ridendo) Còspettô, sôr Giacinto !
- Cioni (accestandosi) Cosa ch'a j'è ?
- Adele A j'è che l' sôr còntin di Collestorto, am fà d' còmpliment còsì apas= siônà....
- Giacinto Pian, ch'a disa ~~pinn~~ sòtt'vòss, per carità !
- Cioni I ciam-ria l' bis, per avej l' piasì d' sentij d' cò mè.
- Giacinto ( ah ! còma am dà ans' i nerv, chiel sì !)
- Repar. (a Bruno) A j'è pì gnun dubi, l'om del padigliôn a l'è Cioni.
- Bruno Ansi, adess i sôn sicur ch'a l'è Costantin.
- Giovanni Dunque, sta partia al bigliard, i la feve o la feve nen, cari i mè sgnuri ?
- Cioni Mònsù Bruno, nôi i sôma ai sò urdin.
- Bruno Acettô la sfida, quantunque am dagô per còmpagn, na leccia.
- Giacinto Grassie.
- Bruno E im sentô, tant de stè a frônt d' lôr dôl.
- Cioni E ben , i la vedrôma.
- Amalia E ti Giovann ?
- Giovanni Mè i starai bele sì, tranquillament a fè un pò d' siesta, secônd l'so= lit. Và pura Amalia, ed anche chila sôra Adele, ch'a vadô ancôragiè ij cumbatent côn la vostra presenssa.
- Repar. E mè i starai a feje compagnia a mè fratel.



Giovanni ( Misericordia )

Cioni Dunque, sôma intejss...al cimento signori. (partono tutti, eccetto Giovanni e Reparata)

Scena 4°.

Giovanni e Reparata;

Repar. ■ Adess, im setô si davsìn a tì e descòrrôma.

Giovanni Date nen sta pena. Và pura, e mì.....

Repar. ■ A bsogna prope ch'it parla. It vôrrie nen deme da ment...Già ~~che~~ mì i j' era ~~poch~~ ~~menô~~ na fastidiôsa, ad ~~ôsè~~ a sôlevè ~~pura~~ l'ômbra d' un sôspet, ~~pul~~ ~~ai sôra~~ l' tò iôl, ij era pegg che na calunniatris ...

Giovanni I capissô nen, lon che tì it veule dime.

Repar. ■ Diss pitost che it veule nen capime. Còla tôa virtuosa sôra Amalia....

Giovanni Fà l' piasì...Mì dop disnà, i l'hai dabsogn nen d' esse anrabià...Qualunque cosa che tì it dije côntra Amalia, it assicurô fin da dess che it cherd-rai nen...Dunque tant a val che it risparmi l' fià, e a mì na pena.

Repar. ■ E se mì it deissa la preuva dla sua perfidia ?

Giovanni Porcô can !...Piantla.....

Repar. ■ Crijà nen, perchè tant, it ma spaventi nen. Tì it l'hass ant le man la preuva del sò tradiment.

Giovanni Mì ?

Repar. ■ Sta matin, mônsù Bruno, a l'ha sôrprendù na dona, in segreto tè a tè, côn n'om ant el padigliôn, tua fôrna <sup>mach</sup> sôlament chila a l'ha la ciav.

Giovanni Mè.....

Repar. ■ Lassme finì. Tuti e dôi a sôn scapà senssa che Bruno, ai pòdeissa ricònesssie, ma la dona a l'ha perdù l' sò fassôlett.

Giovanni Ebin ?

Repar. ■ Còl fassôlett, it l'has pialô tì da le man d' mônsù Cioni, e it l'hass cênôssulô ~~ti istess~~ per còl d' tua fôrna.

Giovanni Eh, via !...a l'è pà pòssibil.

Repar. ■ Còma ! It cherdrie nen a le mie parole ?

Giovanni Sì, i cherdô, ma pura...(alzandosi) Eben nò, i cherdô nen. (passeggia sù e giù agitato) A sôn tute calunnie.

Repar. ■ Interrôga mônsù Bruno ? (~~suona il campanello~~) ~~Interrôga~~



Giovanni Che mōnsù Bruno ? (suona il campanello) Interrôg-rai bin d' autri.

Repar. E chi ?

Giovanni Chila istessa.

Repar. It sess matt ? !

Giovanni Nò, la sgñora. I sòn persuass che, qualunque cosa a sia, Amalia am dirà la vrità.

Repar. Che ingenuo !

Scena 5°.

Fiorina e detti.

Fiorina Che cosa cōmandà ?

Giovanni Dije a mia fōmna, ch'as cōmpiassa d' vnì sì, che ij desiderô parleje.

Fiorina Sì sgñor. (esce)

Repar. Chila at savrà abindôlete cōn le sue ciancie.

Giovanni It diô ch'a l'è la sincerità an persōna.

Repar. Ebin, sentirōma.

Giovanni Cōma sentirōma ? Forse che it l'hass intenssiōn d' assiste al nostr colloquiô ?

Scena 6°.

Amalia e detti.

Amalia Che cosa it veule ti da mi, Giovann ?

Giovanni I vōrria...eccô sì...a l'è capitaje...( Diamine ! cōma a l'è difficil cōmensè !) A l'è na cosa da gnente.

Repar. Cioè, da gnente ? Come da gente ?

Amalia A l'è cosa ch'av riguarda, Reparata ?

Repar. Mi, nò...Grassie al Ciel, mi i sòn mai e peui mai mes-ciame an sì ~~fatte~~ certe aventure.

Amalia Cōn che tōn, im lô die !...A l'è suceduje quaich incōnvenient ?

Repar. Sì, propi un incōnvenient e ~~tent serio~~. molto ben serio.

Amalia Parla Giōvann.

Giovanni Sì, adess, it lô diô. ( Sì a j'è stà l' busillis.) (con sforzo, come uomo che usa di tutto il suo coraggio) An due parole...eccô...Per casô it l' ass perdù n' fassôlett da nas ?

Amalia (scoppia in riso) Ah ! ah ! A l'è cōst l' serio incōnvenient ?

Giovanni (vedendo Amalia a ridere, ride anche lui) Ah ! ah ! (piano a Reparata-)



Ti it vedde ! A rij, dunque, aa l'è innôcenta.

Repar. • (Bela argomentassiôn. Ma aspeta un poch !) (forte) Rie e nen rispônde....  
*la d' notte*  
Ai sôn talvolte dle circôstansse ch'a smiô d' poca impôrtanssa, e che pu  
*provoca*  
ra a preuvôcô d' fatti gravi. Avei dunque la cômpiasenssa d' deme na ris=  
posta.

Amalia Deve na risposta... Anche a vôi ?... Côt sî a l'è dunque un interrôgatori  
an regôla che im veule fê subî ?... Sôra cômtesa, se mî i sôn prônta a  
deje a mè mari tute la spiegassiôn che chiel a peul desiderê, i veui nen,  
assôlutament, i veui nen, dî na parola an presenssa d' aôtri .

Repar. • Ma mî....

Amalia Ma vôi, per qualunque interesse ch'ai passa tra mî e mè mari, chila a  
d=euven intreje.

Giovanni Lon a l'è pî che giust.

Amalia I respôndrai nen, che quand i sarai sôla côn mè mari.

Giovanni Eh ! A l'ha pâ tort.

Repar. • (piano) A babbeô ! It ses sempre l' medesim. A veul restê sôla côn tî, per  
abindôlete d' pî facilment.

Giovanni Oh ! oh !....

Amalia Che cosa che i'andève susurrând all' ôria d' mè mari ? Tutt a l'è inutil,  
savei, i parlerai nen, fina che vôi, iv na vadi nen.

Repar. • Ma tî, Giôvann, it t'ij devi ôrdineje....

Giovanni Ordineje, nò... E se chila aveul parei, am resta nen aôtr chê preghete...

Repar. • I vadô, e iv lassô sôî.... Già preveddô l' risultato... e côsî a sia d'  
chiel ! (esce)

Amalia Côla a l'è la dona pî maligna, chi l'abbia mai cônôssù.

Giovanni Sî, eh !.... I l'hai ciamate stamatin se at cimentava, e tî povra dona it  
l'hass vòrsù neghè.

Amalia Perdônme Giôvann, i l'avria dôvume frenê anche adess. A l'è tua sôrela e  
dôvria nen parlene che bin....

Giovanni I capissô che a saria na busia tropp grossa.

Amalia An còsti dî, dacchè chila a l'ha fait nen aôtr che semmè la sissania  
trà d' nôi, e buteme an mala vista côn tî. Basta, il'hai sempre tôllerà  
ogni cosa, i l'hai fait finta d' nen vedde, e d'nen capî; e i l'hai mai



rimbecala a le sue malignità; ma it capisse anche tì, che an fin di cònt, la passienssa a peul d' cò scapeme.

Giovanni It l'has rasòn...I lô capissô...Ma cònserva còsta tóa passienssa ancóra per pochi dì.Ass n'andrà...Ansi ij farai capì, ch'as na vada.E còsì, i saròma tórna tranquiij còme prima.

Amalia Stà sicur; mì còntinuerai a fè còme prima...Ma antant vnuma a nôi.Cosa ch'a l'è còsta storia del faasòlett, al qual tua sòrela ai dà tanta impòrtanssa ?

Giovanni Sta matin, al'è stait tròvò un fassòlett perdù da na sgnòra.

Amalia Da Adele.

Giovanni Ah ! A l'è sèra Adele ? E pura i l'avria giurà che còl fassòlett perdù a l'era l' tò.

Amalia Mè ? It l'has bele sì ?

Giovanni Ardlò sì.

Amalia A l'è mè sicura.Còla benedeta creatura, a l'ha propria la mania d' perde tutt.Còst a l'è l'fassòlett che mì i l'hai prestaje ad Adele, quand' assè ancòrsusne d' esse senssa l' sò, e còla bòna dona a l' ha tórna perdulò. Andòva a l'han tròvalò ?

Giovanni Ant' el padigliòn.

Amalia Per l'appunto.Chila a l'è andajta a descòre còn Còstantin.

Giovanni Ah ! còn Còstantin ! Eccò spiegà tutt !....A mia cara, i peuli nen savei che mòn it l'hass gavame d' ans la stome !

Amalia Ma che cosa a l'ha fait, la mia bòna Adele ?

Giovanni Eccò la storia.Mònsù Bruno, entran ant el padigliòn, a l'ha disturbà na cònversassiòn trop streita frà n'om e na dona, e chè chiel a l'ha nen pòdù ricònosse, ma la dona a l'ha lassà caschè scapand un fassòlett, ca l'ha piat, e che a l'è còst.

Amalia Pòssibil !...Ma Adele, a l'è na dona d' <sup>seria</sup> ~~proposit~~ e Còstantin un giòvnot ònest.

Giovanni Eh ! Sen a scusa nen....

Amalia A l' avriò dunque fait finta, per nascònde na còlpevòla relassiòn ! Sent

Giovann, d' son, an tute le manere, a bsogna nen parlene còn gnun.

Giovanni Tutt, a l'òpost.A l'è sòspetasse d' tì, i veui ch'ass sappia da tuti la tua innòcenssa.



Amalia A mi am basta che per adess, it la sappie ti. La cosa a l'è trop seria, perchè nen ass deuva deuvrè la massima prudenssa. Cioni a l'è nen n' om da tòllerè simile cose, e chissà che pastiss ai na surteria s' ass saveisa

Giovanni It l'hass rasôn.

Amalia It' am pròmette dunque d' tasi côn tuti ?

Giovanni It lô pròmettô. Va là, che it ses na gran brava d=ônina. (l'abbaccia)

Scena 7°.

Reparata e detti.

Repar. • A l'è finia la cônferenssa ?

Amalia Sì, ed eccône i risultati.

Repar. • A sôn côi che mi i l' avia previst.

Amalia L' vostr bôn cheur, a l'avia nen anganave. Na franca spiegassiôn fra mi e mè omô, a l'han lassane pi d' accordi, pi amôrôs e pi felici d' prima. Quindi iv ringrassiô tant, che i l'eve dane l' ôccasiôn. (una riverenza ironica, ed esce)

Repar. • ( Che impertinente ! ) Chila adunque, a l'ha persuadute dla sua innôcensa ?

Giovanni Persuasissim.

Repar. • E as pœdria savejsse an che manera ?

Giovanni Nò, as peul nen saveisse.

Repar. • ~~Repar~~ Perchè ?

Giovanni Perchè i l'hai pròmettù d' nen dilô.

Repar. • A l'è furba la sgnôra ! Tì a l'ha fate cherde na storia tant ben còmbinà, e perchè j'autri ~~at~~ na preuvô la insussistenssa, a l'hà raccômand=ate l' segret.

Giovanni A l'è nen na storia.

Repar. • I scômetto che a l'ha fate cherde d' esse andaita là per rasôn ònestissim=me.

Giovanni Nò, cara sgnôra, perchè ant 'el padigliôn mia fômma, a l'ha nen butà i pè

Repar. • Ah ! nò ! Dunque la dona, a l'era n' aôtra ?

Giovanni Sì, sgnôra; a l'era un aôtra.

Repar. • Ch'a l'avia l' fassôlett d' Amalia ?

Giovanni Per l' appunto.

Repar. • La sgnôra Adele ? *Machina solida ?*

Giovanni La sgnôra Adele. *Machina solida*



Repar. • E l'om a l' era Còstantin ?

Giovanni It l'hass dilò.


Repar. • Sa l'è nen vera, a l'è bin trôvâ.

Giovanni A l'è vera giuradisna ! Ansi it pregô d' nen fè cenno d' lon côn gnun, per evitè d' guai.

Repar. • Mî, i parlô nen.

Scena 8°.

Cioni e detti.

Cioni  La còntessa sôla côn Carelli; a l'è certô che còsta maligna a l'ha ddie tutt. I guarderai d' rimediè mî.) Sôra còntessa, a sà che sò fieul a l'è un dei pì abij giugad=ôr d' bigliard ?

Repar. • Impòssibil !

Cioni Ass ved ca deuv avei frequentà pì le sale da bigliard che l'ufissi....

Repar. • Che êrôr ! I còrrô un pò a vedde. (esce)

Giovanni (guardando Cioni) (Pover' om ! As merita nen, na sort simil. Am fà pena !)

Cioni (guardando Giovanni) ( A l'hal la faccia trista; Un brav' om, còma còlli, a deubbia avei d' simil despiasi !...Cercôma d' cònfôrtelô )

Giovanni Ebin, Cioni ?

Cioni Ebin, Carelli ?

Giovanni Sette sì, davsìn a mî.

Cioni Vòlontè.

Giovanni I farôma due ciancie.

Cioni Giust...It sôn amiss, it lô sass !

Giovanni E già ! La nostra amicissia, a data da na quindicina d' ani, e quantunque, tì it sie môtôben pì giòvô d' mî, mî i l'hai sempre cònsiderate còme un fratel....

Cioni (stringendogli la mano) Grassie ! A j'è gnente d' mei al mônd che un pò de sfogh e d' cònfidenssa côn d' ver amiss, massim quand un a l'è angustia !

Giovanni It vedde ! Tì it die propi lon che i vòrria dî, mî. E appunto, tì it l'has na cert' aria preoccupà.

Cioni Sì, i l'hai prope na preoccupassiôn.

Giovanni ( Aidemî ! Chiel a sà già quaicosa )

Cioni Ma d' cò pura tì, it' am me smie nen smie nen ant la tua tranquillità ôrdinaria.



- Giovanni Ei l'ò sòn nen.
- Cioni I tò despiasì a sòn per mì, còme sa fuissò mè; e i sòn sicur che dei mè, tì it na pijrie part !
- Giovanni Oh ! na vivissima part !
- Cioni (stringendogli la mano) Mè car e bòn amiss !
- Giovanni ( Chiel sì a sà tutt ! ) Ah ! l' amicissia a l' à peul còl afett ca peul mai manchè.
- Cioni Sì, ant j' aòtri , a sòn pì frequenti i disingann.
- Giovanni It l' hass rasòn.
- Cioni Mì, it vedde, i sòn nen d' còi ch' a cherdò subit al mal.
- Giovanni E gnanca mì.
- Cioni Se peresempi, fòma na sòppòssission, a mì an vnejssò a dime che mia fòmna a l' ha di tort....
- Giovanni ( I l' hai dilò che ha sà tutt ! ) ( Sì, a bsogna cònsòlelò. ) Certò, còst' anunssi at saria nen cosa agradia, e at faria nen piàs.
- Cioni ....e l' despiasì a pòdria nen esse che grandissim.
- Giovanni (con sentimento) Ohh! sì.
- Cioni ( Pover' om ! ) Ma mì, guarda, i pijria la cosa còn calma.
- Giovanni ( I l' avria mai pì cherdulò capace d' tanta filòsufia. ) E it farie ben.
- Cioni I sòn còntent che andòma d' accorde. E quand anche.... per un ipotesi... quand' anche fussa....
- Giovanni Ebin, quand anche a fussa ?... I l' hai piàs d' senti apunto lon ch' it farie....
- Cioni I vòrria nen fè gnune tragedie.
- Giovanni It l' has rasòn.
- Cioni ( A l' è pì calmò d' lon chi pensava ) Ai sòn sempre dle circòstansse attenuantè.
- Giovanni Sicura.
- Cioni Tante volte, la còlpevòle a l' è pì imprudenta che aòtr. Na generòsa pietà a peul riciamè ans la drita strà na dona ch' a l' abbia fait un pass fauss, e che un assòlutò rigòr, a peul campela anvece còmpitament ant l' abisso.
- Giovanni Bravo ! Ma bene ! Oh còma ch' am piass senti a parlè parei ! Tì t' am die propi tutt lon che i l' avria vòlute dì a tì, e che mì i saria nen stait



d' esprime tant bin.

Cioni A mi ? ( Cosa ch'a veul di lon ? ) Ah ! ti it l' avrie vòrume dime ?...

Giovanni Sì, che a bsogna nen sagrinesse, che absogna nen piè la cosa al tragich, che peui an fònd, ai saria nen peui tutt còl mal.

Cioni Spiegte mei e ciair. Tì it veuli alude ad Adele.

Giovanni It l'hass dilò ti istess.....

Cioni Adess, i capissò tutt. La dona del padigliòn, a l'è chila, e l'om a l'è còll' antipaticch damerin d' Còstantin.

Giovanni Già.

Cioni (alzandosi) Oh ! corp dla luna !

Giovanni Ma còme ! It savie gnente ?

Cioni Quaich sòspett, ij' avia, ma peui a l'è smiame... Ah ! Brigant, scellerà, infami !

Giovanni Calmte, me car amiss.

Cioni I sòn nen chi chi sòn, se i la fass nen paghè a tuti e dòi.

Giovanni Pensa che ai sòn sempre dle circòstansse attenuanti.

Cioni Un cornò !

Giovanni Tante volte, i sai che la dona a l'è pì imprudenta che còppevòl. Na gene- ròsa pietà a peul riciamela ansima ans el dritt, sente còla che....

Cioni Eh ! ròmpme nen la testa còn còste fandonie !

Giovanni It l'hass die ti.

Cioni Eh ! Aètr a l'è di, aètr a l'è fè ! Giuradisna !

Giovanni Im raccòmandò. Piantòma gnun bòrdei....

Cioni Im ricòrdrai d' esse an tua cà, ma peui....

Giovanni Ste cose, pi poch ass san, mei a l'è.

Cioni Ansi, i veui che as sappia gnente afait. E per cheuvre mei la cosa, ij dirai a mònsù Bruno che i sòn mi che i l'hai daje l'misteriòs pugn....

Giovanni Ardie sì, tuti.

Scena 9°.

Adele, Amalia, Reparata, Giacinto, Costantino, Bruno e detti.

Repar. I veui pi nen chi<sup>ij</sup> giueghi, Giacinto. E còsta <sup>tua</sup> vostra abilità, còma <sup>te</sup> le spie- ghia ?

Giacinto A l'è n' asar, un pur asar. I'j'assicurò, sòra naman, che a l'è la prima volta che i l'hai piat la stecca an man.



Côstantin ( Chielsi a busiarda côn na sfrôntatessa ca fà maravia.)  
A=dele (a Cioni) che gli fà gli occhiacci Tì t'em guardi ant na manera. Cosa it l'has ?  
Cioni (sforzandosi di sorridere) Mì ? Gnente. ( Perfida )  
Adele A mì ?  
Cioni ( I la rangiôma peui a quatr' eui.)  
Adele Che cosa ?  
Cioni ( Tass, ch'an ôsservô ) (si allontanano)  
Amalia ( a Giovanni ) ( Cômâ ha l'è anrabià Cioni )  
Giovanni ( Sfidô mì, chiel a sà tutt.)  
Amalia ( Che côntratemp ! )  
Bruno (a Reparata) Dunque, i l' avia andvinà; a l'è certo che coo'incognito a l'è Côstantin.  
Repar. A smia che d'sì.  
Giacinto (che ha udito) Cômâ ! Ass cherdia prima che a fussa Cioni.  
Repar. Ciutô vôi, che ant ' son, <sup>it l'è anrabià</sup> i l'è ven da intreje.  
Amalia (ad Adele) Tì it ses anrabià ?  
Adele Sì, dabôn. Mè mari, a l'ha dime certe parole....  
Amalia Desgrassià ! Chiel, a sà tutt.  
Adele Tut, che cosa ?  
Amalia Se ai fussa l'temp, anche mì it faria un pò d' predica. Anche mì, guar da côn tì, i sôn an collera.  
Adele Tì ? Oh e perchè ?  
Amalia It l'has, ingannà la mia bôna fede, ch'i l'avìa an tì.  
Adele Oh, còsta peui....

Scena 10°.

Fiorina, con lumi e detti.

Fiorina A sôn arivà ij\* invitati !  
Amalia Faje passè ant' el salôn, i vad a ricevie (Fiorina depone i lumi esce)  
Adele ~~ixlixxxxxxxx~~ I t' em spieg-rass....  
Amelia Al prim mômement d' libertà. (esce)  
Adele (a Cioni) Paôlin, tì it devi dime....  
Cioni Per adess, iv diô gnente. Iv preg-ria ansi d' ritireve, perchè i devô avej côn côi sgnôri na spiegassiôn al qual desiderô che vôi ij



sie nen present.

Adele ~~Ma~~ ....

Cioni Nen na parola. Andè, iv l'ò cōmandò.

Adele ( I l'hai mai vist, mè mari an cōst statt. ) ( esce )

Bruno Ch'a dia, sôr Cōstntin, i desiderria die dōe parole.

Costantino Ch'a dia pura.

Giacinto ( s'accosta curioso ) ( Sentōma un pò, cōme a vā sta facenda )

Bruno Chiel, stamatin, a l'è stait ant 'el padigliōn, e i veui nen savei an cōmpagnia d' chì.

Costantino Mì, am smia che a chiel, ai deubbia impërteine gnente.

Bruno Am amporta sì ! ~~Teramott~~ Teramott ! Ch'am rispōnda adunque, un sì o un nò, e mi am basta.

Costantino I capissō nen, la sua curiōsità, ma via, i rispōnd-rai istess. Sisgnōr i sōn staje.

Giacinto ( Oh ! bela ! A l'ò cōnfessa ! )

Bruno Anlōra....

Cioni ( intromettendosi ) Un mōment, ij sgnōri. Ch'am perdōnō se i venō a ficheme cōsì an mess a l'or, ma siccōme, i l'hai sentù fè parola d' padigliōn, e sai mei d' tuti che cosa a l'è capitaje la drinta a sôr

Bruno....

Bruno ( minaccioso ) Ah ! ah ! Perchè mei d' tuti ?

Cioni Perchè l'om che chiel a l'ha incōntrà la drinta, e che a l'ha nen pōdù ricōnosse, i j' era mi.

Bruno Chiel !

Giacinto ( Ma an quanti a sōn stait an cōl padigliōn ? )

Cioni Si sgnōr. I descōrria cōn mia fōmna, quand, eccō precipitesse an mess a nōi, un om. Mì i l'hai gnanca guardalō chi ch'a fussa. I l'hai vist un gran capel bianch, e i l'hai lassaje andè ansima....

Giacinto Un famōss pugn.

Cioni Già !

Bruno Ter-amott ! L' om j'era mi e l' capel bianch, vardelō sì.

Giacinto ( Ma, dunque, che mōnsù massaset e strupia quatordes, a n' abbia avu-  
ne dōi d..... ) ( fà il gesto analogo, e si mette a ridere. )

Bruno D' che cosa chi rie vōi ?



Giacinto (diventando serio) ~~xxx~~ Mì ? I riô nen.

Cioni Chiel a capiss, sôr Bruno, che còst a l'è stàtt , pì che aòtr, na ~~schers~~ schers.....

Bruno (sbuffante) Schers...ch'am l'è dia gnanca per rie.Teramott !

Cioni Se av bastô còste spiegassiôn...~~...~~

Bruno Nò, che am bastô nen....

Cioni E mì, i sôn prònt a deve sòddisfassiôn.

Giovanni Ma nò, ma nò...Guardè un pò se per na storia, còme còsta....

Bruno Ah ! chiel a la ciama na storia ? Teramott !

Cioni Mònsù Bruno, per adess, turbôma nen la festa del nostr amiss; dôman, peui is'intendrôma.

Bruno E sia.A dôman.

Costantin (a Cioni) Se mì i peujessie util, sôr Cioni....

Cioni (~~tra~~andolo in disparte) Giusta chiel, sissgnôr; i l'avrôma da rangiela ansema.

Giovanni Eccô le sgôre e ij' invitati ch'a venô da còsta part..(vanno tutti incontro alla comitiva, eccetto Cioni e Costantino)

Scena II°.

Amalia, Signore, Invitati e detti.

Cioni (a Costantino) A l'avria dôvume capì dal mè còntegn, che mì i sai tutt.

Costantin Che cosa ?

Cioni Silensiô ! Frà un' ôra ant 'el bôschett.Is'intendrôma (và raggiungere la comitiva)

Costantin ( Mì i na capissô, un bel gnente.)

Giacinto (che ha udito) Fra n'ôra ant' el bôschett ! Cosa veullo fese ?

Repar. (che s' avanza) Che cosa a l'han diessie ? ~~dit~~ ?

Giacinto Che fra n'ôra, ass trôvran ant' el bôschett.

Repar. Per batse.Che scandôl ! Che ôrôr !

Giovanni (che s'avanza) Che cosa a l'è còst' ôrôr ?

Repar. Frà un' ôra, Còstantin e Cioni a veulô battze.

Giovanni Oh ! Diaô !

Amalia (che s'avanza) Che cosa it l'hass ?

Giovanni Un duell tra Còstantin e Cioni.

Amalia Mì, i farai balè Còstantin. (s'ode musica da ballo di dentro.)



Amalia A cōnven impedilō.

Giovanni Ben tì it fas balè Cōstantin, e mì i farai giughè Cioni.

Cala il sipario.

FINE DEL SECONDO

ATTO.



A T T O T E R Z O

La medesima scena.

Scena Prima

(Ad un tavolino stanno giocando Giovanni, Cioni e trè invitati. Reparata e Giacinto, seduti verso il proscenio.)

Giacinto (sbadigliando) Che bel divertimento ! Pensè che là ass bala alegrement, che s' ass gieuga ch' a l' è n' gust; e m' che bal-ria e gieug-ria tant v'olontè, i s' on obbligà a stè s' , c'ome na mummia !

Repar. Che cosa, i b'orbote, Giacinto ?

Giacinto Gnente.

Cioni A l' è vnuje giù l' r'è. I l' hai vinciù.

Giovanni Corbezzoli ! Sta seira it ses invincibil.

I° Invitato S' dab' on. A l' ha propi na gran f'ortuna.

Cioni (coi denti stretti) A l' è per lon, chi son c'osì alegher.

Giacinto ( Anche m' , forse i guadagn-ria. I l' hai an sacocia i d' n'è d' barba da avventurè. Ufff ! C'ost s' a l' è l' " Supplizio di Tantalò. )

Scena 2°.

( Fiorina con un vassoio di bicchierini ed un domestico con un altro di paste e d' etti. )

Giacinto (a Fiorina mentre Reparata si serve dal domestico) Cosa ch' it l' has lì ?

Fiorina Vino d' Marsala.

Giacinto ( ne beve un bicchierino ) Oh ! b' on ! ( guarda in fretta se sua madre non ved-a, e ne ingoja un altro ) Aspeta... son am rinforse ( ne beve un terzo ) Fà l' piassì, Fiorina passa t'orna da s' , c' on sta roba. ( Fiorina si allontana )

Repar. Che cosa a l' ha beivù, Giacinto.

Giacinto Na bibita d'essa.

Repar. I dirria che ch'ier d' spussà c'ad d' vin.

Giacinto Vin ? ! O dia' ! ( M' , im sent' un p'ò mei. )

Scena 3°.

Adele e detti.

Adele (a Cioni) Pa'olin !

Cioni Ebiq' ?

Adele (piano) Per carità, Pa'olin, cessa da f'è parei. L' t'ò c'ontegn am fà mal.



Spieggh-me finament l' môtiv dla tua còndôttâ.

Cioni (idem) It vedde ben che adess i peuss nen. Dubitè nen, che l' mômment dla spiegassiônavnirà e trôverevè che forse a sarà vnù tropp prest.

Adele (s' allontana, desolata) (Ma cosa ai sarà si sôta ?) (gettasi a sedere, e si asciuga le lagrime)

Repar. Eccô sî l' Adele. Vedôma un pò se i peuss gavè quaicosa. (le si accosta) Pevrina, còme i ~~seve~~ <sup>caro</sup> addôlôrà !

Adele Ass' ingana; mî i sôn franch nen, addôlôrà.

Giacinto (L'mè cerberô a l'è occupà a n'aôtr post. L' mômment a l'è bôn; sca-piômie. (scivola fino all' usciu) Ij côrô a la dispensssa) (esce)

Repar. ~~Sôra~~ <sup>Madama</sup> ~~xxxx~~ Adele, mî i ~~im~~ <sup>mea</sup> sentô un gran interesse per chila, e la mia età e la mia còndissîôn a dôvriô ispirèje na certa ~~quel~~ cònfidenssa. Chissà che un mè cònsej ai peussa essie util. A deje un bôn cònsei, i cherdôn ~~ch'a veja l'amia sua~~ <sup>che a sua</sup> mia cugnà. ~~l'è~~ <sup>che a</sup> un servel un pò cit e un pò leger... e sia ~~amicissia d' chila~~ <sup>sua</sup> i sai nen, quant as peussa cònteje. <sup>contate.</sup>

Adele Verament, chila a l'hà piat vers mî un còntegn ancheuj che mî i sai nen a spiegHEME.

Repar. Eh ! eh ! Ass peul spiegHesse benissim.... Am permet ~~chila~~ che ~~mî~~ ij fassa quaiçh interrôgassiôn ?

Adele Ch'a fassa pura.

Repar. Chila a l'hà perdù l' sò fassôlett, stamatin ?

Adele Sî, i l'avia lassalô an còsta sala; Fiorina a l'è vnuva a piemlô e a l'ha ripêrtamlô.

Repar. Ma fratan Amalia, ai n' avia prestajne un dei sò ?

Adele A l'è vera.

Repar. E còst d' ~~Amalia~~ <sup>la</sup> a l'è ~~capitaje d' perdî~~ <sup>lo ardu</sup> anche còl ?

Adele Mî nò. I l'hai dailô subit a la cameriera, quand a l'ha pôrtame l'mè perchè ai l'è restituejssa a la sua padrôna.

Repar. Ah ! sî ?... Ma dunque la còlpevôla a l'è certament Amalia !

Adele Che còlpevôla ? ! (seguono a parlare piano con gran animazione)

Giovanni Ansômma, me car Cioni, tî it veule piene tuti i dnè, d' an sacôcia.

Cioni Ma a cònven chi pianta lì, perchè i l'hai quaicosa da fè.

Giovanni A st' ôra ? It ses matt ? !



- Cioni Sì, un impegn.
- Giovanni Eh, via;! Almenô cêst ultim gir.
- Invitati Sì, sì, ancôra cêst gir.
- Cioni Ebin sia; ma a sarà l' ultim per dabôn.
- Adele (indignata) Pôssibil ! Ah ! ~~I~~ I l'avria mai pi cherdula Amalia côsî ca-  
tiva !.....Adess i capissô la collera d' sò omô. I veui subit sincereme côn-  
chiel.
- Repar. (tenendola) Un mômement...A j'è ancôra na circôstanssa da ~~eui~~ tene cönt.
- Adele Qual ?
- Repar. Chila, a l'ha côrage ?
- Adele Oh Cielô ! Che cosa a sarà mai ? Se mî i l'hai côrage, ca dia tuta la  
vrità.
- Repar. Sò mari, a l'ha dôvù cônfessè ch'a l'era chiel istess l'om an <sup>ad</sup> cöl cölpe=  
vôl convegno.
- Adele Chiel !....Ma dunque ?...
- Repar. (con atto di ipocrita compassione) Eh !
- Adele Ah ! l'perfid ! Ah ! l'traditôr ! Adess am vennô an ment tante cose.....  
Adess, as deurbô j' eui...Mî i vantava sempre i merit dla sôra Amalia.
- Repar. A l'è ciair !
- Adele Per amneme an d' aôtri post, a l' era mai dispost, ma per vnî sì, a l'e-  
ra sempre prônt.
- Repar. Ass' intendiô già d' ampess. (Cioni e Giovanni s' alzano)
- Adele I sai nen chi ch'am tena !....
- Repar. Ciutô ! Eccô sò mari e mè fratel ch'ass-accôstô.
- Cioni It lassô definitivament, e vadô....
- Giovanni And=ôva ?...Mî it' accômpagnô.
- Cioni Nò...A l'è inutil, ansi che ~~pi~~ it tenti d' impedime d' fè.....
- Giovanni Tî it veuli fè dle masnôjade....
- Cioni Sta ciutô...A j'è mia fômma...Adele vâ a dè ôrdin al carôssè che ataca  
i cavai, i devô sôlament die due parole a quaichedun, e peui partôma.
- Ad=ele (frenandosi) A vâ bin....Partôma pura...A se i fussa mai vnuva, an còsta  
cà !
- Cioni (con forza) I l'eve rasôn sgnôra (vede Reparata e cambia tono) Fra un



quart d' ôra, adunque.

Adele (con ira mal repressa) E...d' ôr avanti, i lassrai vnì si sôl la sgnôr..  
e a sarà lon che ij pias-rà d' pì.

Cioni Mì ?

Adele Ah ! Cerca d' neghè....Chi l'abbie almenô la franchessa e l' còrage dla  
vôstra còlpa.

Cioni Còlpa !....E seve vôi che parleve d' còlpa a mì ? I seve che son a sôr=  
passa i limiti dl' audacia ?

Giovanni Via, via, sôra Adele.

Adele Eh ! ch' am lassa tranquila, chiel !...Nen tuti a sôn borgnô a sua manera

Giovanni Borgnô....Che cosa a veul d=ì ?

Cioni Adele ! Giuradisna....

Adele I d' ôvrie, vergôgneve.

Repar. Ch'ass calmô, ch'ass fassô nen vedde.Eccô sî Amalia.

Adele Ah ! la sgnôra Amalia !....Tant mei.(si ritira in un angolo)

Giovanni ( Che cosa a l'ha còsta sî ?

Scena 4°.

Amalia e detti.

Amalia (a Giovanni) It' l'hass persuass Cioni ?

Giovanni Nò, i l'hai nen pôdù parleje liberament, ma i l'hai tratnulô fina ades.

Amalia ( Adess, a mì ! ) Adele, tuti at desiderô de dlà, per sente ans'el pia=  
noforte quaicun d' côi toch d' musica che tì it sôni côn tanta maestria

( Adelevolta le spalle e non risponde ) Cosa ch'it l'as ? It sente nen  
ben ?

Adele Im sentô benissimo.

Cioni (piano ad Adele) Che manere ca l'è l' vòstr ?

Adele (piano ad Cioni) Ma, i l'hai da feje forse i còmpliment, eh ?

Giovanni (siede sulla sua poltrona) La sgnôra Adele a l'ha nen vòlontà d' sônè..  
i capissô; che a còl' età ai piass pì balè.Andè, andè, e privè nen dla  
vôstra presenssa an sala.

Mè mari a lha rasôn.It veule vnì, Adele ?

(secco) Nò.

Perchè, t' em parli còsì ?

It parlô, còme am piass.

Amalia

Adele

Amalia

Adele



Amalia (sorridendo) A i l'ha capì. Tì it desmentie sempre quaiche cosa, e còsta ~~va~~ volta, it l'has desmentiate la tua solita gentilezza.

Adele Le mie dimenticansse a sòn inòcente; ma a j'è d' aòtre che a l'han desmentia ben peggì.

Amalia Che cosa ? D' ch' a vòrria parlè ?

Adele Ch' am intenda chi a veul.

Giovanni Cosa ch'a j'è ?

Amalia Gnente.... Adele ai piass d' fè dei enigmi... e mi ij valò poch ad' andvine= je, e i veui nen deme pena... Mònsù Cioni, ch'am favòrissa l'vost brass... i devò parleje.

Cioni Eccomi. (s'avviano)

Adele ( Oh, j'impròdent ! ) (vuole slanciarsi dietro loro)

Repar. ( Ch'ass frena; fuma nen d' rabei. ) (Amalia esce con Cioni)

Adele (scoppiando in pianto) Ah, i peuss pi nen tnime... Im vendicrai, im vendicrai a qualunque còst.

Repar. Ch'ass calma.

Adele I veui na separassiòn. I tórnerai an cà d' mè pare.

Giovanni Ma che cosa ca j'è ?

Adele A j'è... a j'è che mè mari a l'è un <sup>poc ad bòn</sup> ~~vi~~gliacch, e che Amalia a l'è pegg.... che an tradissò, e che mi i sòn disperà.... (rompe in pianto e fugge)

Giovanni Corp dla luna ! Che storia a l'è còstà ?

Repar. Che storia eh ! ?... A le mie parole, as veul nen cherde, qulunque ~~magna~~ d=ifejssa as' aceta per bòna; ass veul pôrtè ad ogni còst la bèn da ajeui

Giovanni Ah ! stavolta i sòma... Sent Reparata... I i sòn bòn, trop bòn, tì it lô sass; ma quand peui, i treuvò d' gent senssa discressiòn, che am òfend ant lon che i l'hai d' pì car, i finissò per andè an bestia anche mi. Ad=ess dunque, guarda che tì, sòn còle tue còntinue accuse e malignità còntra mia fòmna, tì it l'has pienament stòffiane e irritame, e veui pi nen parlè sù còst argòment, e se propi it là chite nen, i sòn capace d' fete e d'fete capì che là a j'è la porta, e che sicòme i sòma stait vint' ani senssa vedse, i pòdròma stene altrettanti e pì, se i vivòma, per l' avnì.

Repar. A mi còste parole ?

Giovanni A tì.



Repar. • A là cōntessa di Collestorto ?

Giovanni A la contessa di Collestorto, sissgnôra !

Repar. • E vâ ben...scassè, butè pura a la porta, vostra sôrela e vostr nevôd, la gent del vostr sangh, per tnive antörn na, sgualdrina. *insbaglia*

Giovanni Ohei ! sgnôra cōntessa !

Repar. • Si, sgnôr...i mantenô l' termin...l' im n'andrai, e i buttrai mai pì i pè an cōsta cà, stene pura sicur, ma i veui almenô che sappie tuta la vrità (seguita a parlare a Giovanni, il quale protesta cogli atti, ma poi dà segno di doloroso stupore e d' abbattamento.)

Scena 5°.

Costantino e detti.

Costantin • I l'hai aspetâ fina ades mōnsù Cioni, andôve che chiel a l'ha dîme e a l'ha nen lasasse vedde.)

1°Invitato A l'ha temp, Cōstantin.Ch'a vena sî, a piè na carta.

Costantino I n'hai nen veuja.

2°Invitato Un gir sôl.I l'avrie l' cōrage d' rifudè ?

Costantino Via, per feve piasì.Ecco mi quâ (siede al tavolino)

Repar. • E cōsta, iv lô giurô ans l' onôr mè, che a l'è la vrità.

Giovanni I lô cherdô nen, i lô cherdô nen...a basta lasseme stè.

Repar. • Sì, iv lassô...e iv na pentireve un dì d' avei tratâ cōsì cōn vostra sôrela....E l'mè Giacinto ? (ai giocatori) ~~la sgnôra~~, a l'han pà vist, andôva ch'a sia andait mè fieul ?

Costantino I l'hai visstlô ades, ant' el vestibôl. A surtia da la dispensa e a ma smiava ch'a trabaleissa un pò ans le gambe.

Repar. • Chiel ! Oh ma perchè ?

Costantino Perchè a l'avia beivù un bicerin d' tropp.

Repar. • A lè impòssibil. L'mè Giacinto a beiv nen che ~~acqua~~ *d' limonade*. Ad ogni modô, i cōrô a cerchelô. (esce) *sborgna*

Costantino Altrô che ~~acqua~~ *limonade*...Chiellî a n'ha na bōna ~~chevita~~.

Giovanni (tra sè) (A pover mè....por desgrassiâ.Se lon a fussa ~~vera~~ mai vera ?... Ah ! cōla a saria la mia mort...E perchè anganeme an cōla maniera ?.... nò, nò, i lô peuss nen cherde.

Scena 6°.

Giacinto, ubriacco e detti.



1°Invitato Tè, ardlô sì, còl brav sôr Giacinto.

2°Invitato A l'è bin rangià a dôver.

Giacinto Sì, i sôn sì, propi mè...tutt quant si Ass gieuga, eh ? Benone, i veui gieughè anche mè...Cosa ch'i cherde, che mè i peussa nen gieughè ? I gieugô quand am par e piass...Che mè i l'abbia nen de dnè ? Guardè ! còsti a sôn biett da sent...Dunque eccô, sì cinquanta lire, da còsta part .

1°Invitato A vâ benissim.Ma i l'ave nen paura che vostra mare av vedda ?

Giacinto Mia mare ?...E c'am vedda.I sôn magiôr d' età, i seve...A l'è d 'an toc chi sôn magiôr d' età !.... I temmo pi gnente...mè ! ( I l'hai un cò= rage da leên, stasseira.)

3°Invitato Sôr còntin, i l'ave perdù.

Giacinto Cospettô !...Sent' lire.

1°Invitato Ch'a vadô...I l'ave tôrma perdù.

Giacinto Cospettone ! giurabacco...Corp..d'qualunque cosa !...I l'hai la desgras sia adoss...Dusent lire...ant na volta.

ostantino Ma còst a l'è un gieughè tropp da scònsiderà.

Giacinto Che scònsiderà d' Egitt !...I gieugô sempre còsì, mè...Perdù ancôra ? Mila miliôn d' fulmini !

2°Invitato I seve tropp fòrtunà ant l' amôr; eccô !

Giacinto Sì, a l'è vera...Ch' a vadô tuti còsti dnè ch'am restô...I l'hai mila aventure mè !Se mè, i fussa nen discret, mè, i pudria cèntene dle bele...Anche ancheui a mè, a l'è capitame ~~na~~ una stupenda.

1°Invitato Sentiômla.

Giacinto Perdù ancôra ?...Teramott ! i grijrai, còme còl bestiôn d' mònsù Bruno ...Sent lire ans la parola.Ed eccô la mia avventura.Im trôvava ant un post apartà, sôl, sôl côn na cara creatura; Ah ! na bela dônetta, quaicosa d' chich !...Iv dirai nè l'post nè l'nom.

Scena 7°.

Cioni da una parte, Bruno dall'altra, e detti.

Giacinto (senza vedere chi è venuto) Tutt ad un trat, a j'entra ant 'el padigliôn, n'animal seccatôr....

Bruno ( Eh ?)

Cioni ( OH ! stôma un pò atent )



- Giovanni (Cosa a diss, chiel sì ?)
- Costantin Ant 'el padigliôn ? cōma ca j'è an mess al boschett ?
- Giacinto Precisament, cōme cōl...Figureve se mi am secca l' imprôviss entrè d'cōl ors...perchè cōl tal a l'è un ver ôrs.
- Bruno ( Teramott !)
- Giacinto I vōrria nen ch'am vedeissô, e i vōrria ch'a cōnôsseissô <sup>men</sup>chila...Cosa chi fass ? Prima ch'a l' aveissa temp d' girè j'euì, i spiccô un saut e i j' applicô ans ' el caplôn d' mōnsù un pugnaton solenne, che i l'hai falô afôndè fina al nass.
- <sup>1°</sup>Invitatà L'seccatôr a l'era dunque mōnsù Bruno ? (i giocatori ridono)
- Giacinto (ridendo più forte) A l'era propi chiel ! Ah ! ah ! ah !
- Bruno (venendo a mettergli una mano sulla spalla) A vâ ben, sôr cōntin. E ades a nôi dôi.
- Giacinto ( Misericordia ! i sôn fritt ) (s'alzano tutti i giocatori)
- Giovanni (avanzandosi) Ed anche cōn mi i l'eve da descôre.
- Giacinto ( E cosa ch'a j' intra chiel sì ?)
- Giovanni (s' alza, prende Giacinto pel petto dell' abito e lo tira al proscenio)
- Miserabil ! Cōsì it abusi d'l'ôspitalità e dla bōntà d' tō barba ?
- Giacinto (balbettando) Mi ?...Ma car barba...I sai nen...i capissô nen.

Scena 8°.

Reparata e detti.

- Repar. • L' mè Giacinto dôva a l'è ? I lô treuvô da gnune part.
- Giovanni Vnì, vnì, e lô trôvreve ant un bel statt.
- Repar. • Oh ! Ciel, <sup>movradana</sup>cosa chi veddô ? Tì it l'hass beivù ?
- Giacinto No...sì...Ah ! un Marsala eccellent.
- Giovanni Chiel a l'ha gieugà fina adess, e a l'ha perdù pì d' sessent lire.
- Bruno Chiel a l'è l'aâtr, che ant 'el padigliôn a l'ha fame cōl'ôltrage.
- Repar. • Chiel !...Pōssibil ? ! Giacinto, difendte.
- Giacinto A l'è tutt vera .
- Repar. • Vin, gieugh e fōmma !...Santi numi ! Ch'i ch'a l'è ca l'ha cambiame mè fieul ?
- Giacinto Oh ! ala fin ij rômpô l' fren e cessô d' fè l'impostôr.I cherde che mi i peussa adatteme a la vita a cōi i sôn cōdanà ?...Mōnsù Bruno, a l'è inutil che im fasse j'ojass...I n'hai piene le sacocie anche d'vâ



Si i sôn mè che i l'hai dave l'pugn, e i sôn prônt a ripetevlô... ~~Mi~~ im  
emancîpô e i veui côminciè la mia vita da giòvnot, e avanti la musica.

Repar. • Orô! Orô!  
Giovanni Eccô i frutt del vostr bel metodo d' educassiôn.

Scena Ultima.

Amalia, Adele, poi Fiorina e detti.

Amalia (con impeto) Sôra Reparata, vnì subit, e an presenssa d' tuti còsti  
sgnôri, i devi rendme rasôn dle calunnie che andeve spargend ans'el  
mè cònt.

Repar. • Mi i pròtestô.

Amalia Schermeve nen, neghè nen; la mia bôna Adele, a l'ha dime tutt. Che vôi  
i cercheisse gaveme l'afett e la stima d' mè mari, i n' j'era ancôrsumme  
fin dal prim dì; mai i l' avria cherdù che ricôrreisse a còsi vòlgar e=  
pedienti. Adess, dunque sincerôma la cosa, e ass as' scheuvra chi ca l'è  
staita la dona del padigliôn.

Giacinto (additando Fiorina che entra col vassoio) A l'è prest scôverta. Guardela lì.

Tutti Fiorina!

Fiorina Che cosa a veulô?

Giacinto Mia cara, quand na dona, sôrpreissa, a scappa, a bsogna nen ch'a lassa  
caschè l' fassolett, e tantô pì quand cost fassolett a l'è nen sò.

Fiorina Ah! sgnôri, ch'a cherdô nen... Mi j'era andaita ad assèstè l'padigliôn,  
còme a m'ha ôrdiname la padrôna.

Giovanni Basta (ad Amalia) I j'era certô dla tua innôcenssa, ma pòr tuttavia,  
còma ch'a fà piassì l'avejla pròvâ! (l'abbraccia)

Cioni (ad Adele) I veddô propi che l' pròverbi a l'è giust." La paura a l'è  
faiata d' gnente. (l'abbraccia) Sôr Còstantin, i l' avia daje cònvègn per  
parleje; i peuss die sî istess lon che veui... e alè che chiel a l' avrà  
l' impiegh ciama.

Còstantin Grassie.

Giovanni Sôra còntessa di Collestorto, mè i la tratenô pi nen. *scen*

Repar. • E partirai subit... Cherdeve nen che mè, am rincressa... ~~Mi~~ Giacinto; e  
fra nôi dôi la rangerôma istess. *dap!*

Bruno Frà nôi tre! Teramott!

Giovanni E nôi, sgnôri, còntinuôma allegrament la nostra festa.



iacinto. I l' cherdia nen, e tutt son per cosa, sôlament. Tutt per:

" U N P U G N A N S' E N L C A P E L "

F I N E D E L L A C O M M E D I A



